

# FRIBOURG illustré

REVUE BIMENSUELLE D'INFORMATION ET D'ACTUALITÉ 5 OCTOBRE 1983 N° 18 Fr. 3.50



## Index des salles à disposition dans le canton de Fribourg

### Exclusivité «FRIBOURG illustré»

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de nocés - Séminaires

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
N = Repas de nocés  
S = Séminaires

### District de la Gruyère

#### ALBEUVE

Auberge de l'Ange  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

#### BOTTERENS

Hôtel du Chamols  
Jusqu'à 80 places - A - B - N

#### BROC

Hôtel de la Grue  
150 places - A - B - N

#### CRÉSUZ

Hôtel du Vieux-Chalet  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

#### CHARMEY

Hôtel du Sapin  
De 10 à 250 places  
A - B - C - N - S

#### CHARMEY

Hôtel Callier  
25 à 80 places - A - B - N - S

#### GRANDVILLARD

Hôtel de la Gare  
80 à 300 places - A - B - C - N

#### GRUYÈRES

Hostellerie des Chevalliers  
Jusqu'à 100 places  
A - B - C - N - S

#### MORLON

Café-Restaurant Gruyérlen  
De 10 à 120 places - A - B - N - S

#### NEIRIVUE

Hôtel-Restaurant du Lion-d'Or  
De 10 à 100 places - A - B - N - S

#### PONT-LA-VILLE

Auberge de l'Enfant-de-Bon-Cœur  
120 places - A - B

#### SÂLES (Gruyère)

Hôtel de la Couronne  
25 à 350 places - A - B - N

#### VUADENS

Hôtel de la Gare  
De 20 à 500 places - A - B - C - N

#### VUIPPENS

Hôtel-de-Ville  
10 à 150 places - A - B - N

#### CERNIAT

Hôtel de La Berra  
10 à 110 places - A - B - N

### District du Lac

#### COURTEPIN

Hôtel de la Gare  
10 à 200 places - A - B - N

### District de la Glâne

#### ROMONT

Hôtel de la Belle-Croix  
70 places - B - N

### SIVIRIEZ

Hôtel de la Gare  
Jusqu'à 360 places - A - B - C - N

### VILLARSIVIRIAUX

Auberge du Gibloux  
2 salles de 10 à 130 places  
A - B - N

### District de la Sarine

#### CHÉNENS

Buffet de la Gare  
20 à 150 places - A - B - N

#### CORSEREY

Relais du Vieux-Moulin  
4 salles 20 à 130 places  
A - B - C - N - S

#### ÉCUVILLENS

Auberge Paroissiale  
300 places - A - B - C - N

#### FRIBOURG

Café-Restaurant de Grandfey  
10 à 40 places - A - B - N

#### FARVAGNY-LE-GRAND

Hôtel du Lion-d'Or  
10 à 500 places - A - B - C - N

#### LOSSY

Café-Restaurant «Le Sarrazin»  
100 places - A - B - N

#### NEYRUZ

Hôtel de l'Aigle-Noir  
De 20 à 500 places - A - B - C - N

#### ROSSENS

Hôtel du Barrage  
De 10 à 130 places - A - B - N

### District de la Broye

#### CHEYRES

Hôtel de la Grappe  
Jusqu'à 120 places - A - B - N

#### CUGY/FR

Hôtel de l'Ange  
150 places - A - B - N

#### DOMDIDIER

Hôtel du Lion-d'Or  
120 places - A - B - N

#### LES ARBOGNES-SUR-COUSSET

Auberge des Arbognes  
Jusqu'à 300 places  
A - B - C - N - S

#### ST-AUBIN

Hôtel des Carabniers  
Jusqu'à 230 places - A - B - N - S

### District de la Singine

#### GUIN-DÜDINGEN

Hôtel de la Gare  
De 10 à 500 places  
A - B - C - N - S

## Correspondante de FRIBOURG illustré pour les districts de la Glâne et de la Veveyse:

M<sup>me</sup> Monique Peytregnet-Durussel  
1699 LA JOUX  
Tél. 037/55 14 69

## DÉFENSE DU FRANÇAIS

### Délation

La Commune de Grandvaux ayant créé une carte autorisant officiellement les conseillers communaux à dénoncer toute infraction dont ils seraient les témoins, un quotidien lausannois a publié cette manchette: «Délation à la carte».

Le mot, ici, est impropre. Maladroite ou non, cette innovation s'inspire d'un souci de l'ordre public et ne concerne en rien l'intérêt des éventuels dénonciateurs. Or, la délation est une dénonciation généralement intéressée, et en tout cas toujours inspirée par «des motifs méprisables», comme disent les dictionnaires.

### «En» pour «de»

Le *in* anglais ou allemand, traduit littéralement par des rédacteurs d'agences de presse, donne des phrases comme celles-ci:

«L'influence communiste sur la population *en* Afghanistan se fait sentir de plus en plus.» (A. T. S.)

«L'Eglise catholique est une des institutions les mieux informées des événements *en* Pologne.» (A. F. P.)

«Les pilotes habitués à cet aéroport considèrent que son approche est l'une des plus difficiles *en* Europe.»

«Ne croyons pas que les musulmans *en* URSS se révolteront contre le régime.»

En français, c'est la préposition «de» qui s'impose dans tous ces cas.

## Temps de parole

Le comportement d'un être envers les animaux est l'une des clés de son caractère. L'homme régit la terre sans concurrence: de ses frères animaux il y a fait des frères inférieurs, et partant il a accepté l'obligation de soigner ceux qui lui sont soumis. Dans notre civilisation (qui n'a pas toujours su placer la vie humaine à son degré exact de valeur) les exemples de cruauté envers les animaux sont accueillis avec autant de honte que de remords.

Gé

Pour vos meubles... En toute confiance chez:



RENE SOTTAZ ET CIE LE MOURET 037 33 20 44-45

# SOMMAIRE

## FRIBOURG librairie

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième mercredi du mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Édition, impression, administration:**  
Imprimerie Fragnière S.A., 35, rue de la Glâne, 1700 Fribourg

**Rédaction:**  
Gérard Bourquenoud - rédacteur responsable, case postale 331, 1700 Fribourg, tél. 037/24 75 75, correspondants dans chaque district

**Service d'abonnements et d'expédition:**  
Catherine Kacera

**Abonnements:**  
Annuel Fr. 64.50, Semestriel Fr. 35.-, Étranger Fr. 79.-, Par avion Fr. 103.-, Vente au numéro Fr. 3.50, Compte de chèques postaux 17-2851.

**Tirage:**  
8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction - la rédaction n'assume aucune responsabilité pour les manuscrits et photos non commandés.

**Publicité:**  
Asa, Annonces Suisses SA, 10, bd de Perolles, 1700 Fribourg, tél. 037/22 40 60. Délai de réception des annonces 15 jours avant la parution.

### Couverture:

La bénichon est une fête populaire typiquement fribourgeoise qui marque le retour des armillais et la rentrée des récoltes. Dans chaque foyer de la Gruyère et d'ailleurs c'est la joie des retrouvailles autour d'un repas gastronomique.

Photo Leo Hilber, Fribourg

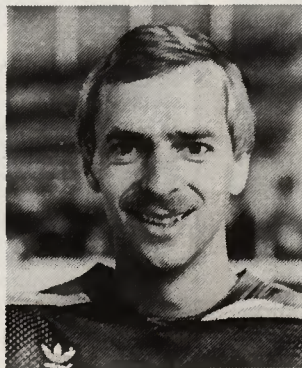


- |    |                                                                |
|----|----------------------------------------------------------------|
| 4  | Les glaciers de la solitude<br>Le billet de Gérard Bourquenoud |
| 5  | De l'or pour les accordéonistes de Fribourg                    |
| 7  | Confrérie des vignobles à Grangeneuve                          |
| 12 | Que la Suisse est belle! Le canton de Schaffhouse              |
| 15 | Courtion: un village calme dans une nature intacte             |
| 25 | Roman-photo: «Trésor caché à Motélon»                          |
| 29 | Morat-Fribourg: 50 ans                                         |
| 31 | Bénichon de la Gruyère et de la montagne                       |
| 39 | Jaun: l'argent au village                                      |
| 41 | L'ambition du HC Fribourg-Gottéron                             |
| 44 | SATUS et sa nouvelle bannière                                  |
| 45 | Souvenirs musicaux et folkloriques                             |
| 50 | Faut-il autoriser la vivisection?                              |

Courtion:  
un village calme



HC Fribourg-Gottéron:  
tout feu, tout flamme!



Folklore  
de sept continents



# Le Billet

## Glaciers de la solitude

D'un chalet enraciné au pied des Alpes suisses, je regarde, seul dans la montagne, les glaciers de la solitude qui, face à moi, forment un gigantesque mur, telle une séparation avec le reste du monde. Là-haut, près du ciel, je n'aperçois que des choucas qui cherchent quelque nourriture. D'étranges compagnons qui vivent sur les sommets, hiver comme été. Quelle distraction aussi quand je lis dans le soleil du matin ou dans les couleurs du couchant, dans la pureté presque géométrique du ciel matinal ou lorsque les nuages, rassasiés de lumière, jouent un jeu kaléidoscopique avant de s'effacer dans la nuit.

Le lendemain, des amis de la Gruyère sont venus me rejoindre dans ce merveilleux décor de solitude. A leur arrivée, ils n'en croient pas leurs yeux, tant le spectacle est grandiose. A cette altitude, il n'y a aucun champignon, ce qui les surprend, eux qui ont tellement l'habitude de faire de belles cueillettes dans les pâturages et forêts des Préalpes. Il n'y a là que des rochers, des pierres et de la glace. Pendant des heures, ils ont regardé ces glaciers, véritables merveilles de la nature qui suscitent sans cesse l'étonnement et l'admiration.

Un guide de montagne, de passage dans la région, s'est approché de moi pour me faire constater mon ignorance. La seule dont je ne souffre pas. J'ignore en effet le nom des sommets qui m'entourent, éternels et indépendants,

mais le fait de l'avoir chanté n'excite pas mon patriotisme, comme cette tour Eiffel que l'on emporte sous le bras à son premier voyage à Paris. Je leur donne mes noms propres, ceux de la solitude, de mes rêves. Leur présence quotidienne, car même

Avec mes lunettes j'aperçois dans la vallée, au pied d'une croix, un berger qui semble vouloir faire appel à la Providence pour que celle-ci protège son troupeau de brebis de la foudre et des éventuels accidents qui peuvent se produire dans les endroits escarpés.



Le glacier du Findelen-Gletscher.

quand les nuages rejoignent le brouillard, je connais leur place et je dessine leur silhouette dans mon cœur, marque la limite de ma solitude. Je les regarde, je les observe, je leur parle.

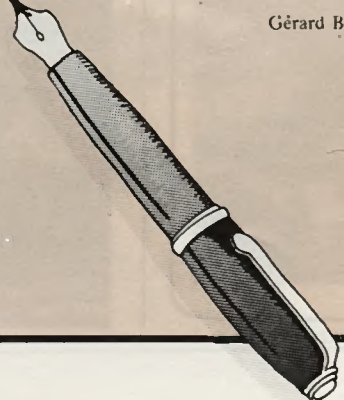
Henry Miller dit quelque part qu'un livre devint son ami parce qu'il lui enseigna à se passer d'amis, qu'il lui donna le courage de supporter sa solitude et permis d'apprécier son désert. Ce sommet où je me trouve est pour moi ce livre, difficile à comprendre, que je ne comprendrai probablement jamais. C'est la nature, et à son sommet environnant, les glaciers, qui accentuent ma solitude et - est-ce paradoxal? - me donnent plus que le courage, le bonheur de la supporter.

Si j'ignore le nom des glaciers, et je l'avoue en toute modestie, ce n'est probablement pas parce que je suis plus bête qu'un autre qui, comme moi, a rabâché leurs noms, et celui des rivières et des cols alpestres sur les bancs de l'école.

Là-haut sur la montagne, plus proche du ciel, une solitude me noue les tripes comme au plus beau jour de mes amours. Alors, je leur parle à distance. Avec du respect.

Pendant une semaine, ces sommets sont les seuls compagnons de ma solitude intérieure, à part les cris des choucas qui passent au-dessus de moi comme des aigles à la recherche d'une proie. Là, près des glaciers, avec des mots que j'apprends ou que j'écris, je me rattache au monde. Je lève alors la tête. Les montagnes sont toujours là, tranquilles, identiques, pour me faire comprendre que je ne suis vraiment pas seul. Mais heureux.

Gérard Bourquenoud



# MUSIQUE ET FOLKLORE

## Club des accordéonistes de Fribourg: un demi-siècle de présence et de musique

Fondé en 1933 par M<sup>lle</sup> Marguerite Amstutz, le Club des accordéonistes de Fribourg ne réunissait à cette époque que treize élèves. Malgré cet effectif restreint, il s'est produit pour la première fois en 1934 déjà, à l'occasion du Tir fédéral, à Fribourg. La même année, il a participé au cortège de la Fête des vendanges de Neuchâtel, où il a obtenu un très grand succès. Par la suite, cette société a donné des concerts dans plusieurs villes, ceci en collaboration avec un club bernois, également dirigé par M<sup>lle</sup> Amstutz. Elle a d'autre part animé les fêtes du carnaval de Fribourg, alors que pendant la guerre les courses annuelles se faisaient à bicyclette. A partir de 1945, le Club des accordéonistes agrémentait les soirées de Noël. En 1951, alors que M<sup>lle</sup> Amstutz avait quitté notre pays pour l'Amérique, la société fut dirigée, l'espace de quelques mois seulement, par M. Thévoz. Au cours de la même année elle a remporté une couronne or au concours romand. En 1952, la direction du club est confiée à M<sup>me</sup> Irène Jeanneret, laquelle assume encore cette fonction à l'heure actuelle. C'est ainsi que s'est créée une heureuse collaboration avec le Club des accordéonistes de la ville de Bulle, que dirige également M<sup>me</sup> Jeanneret. Les soirées annuelles se succèdent ainsi que les concerts de bienfaisance dans les hôpitaux et foyers pour personnes âgées. Il en est de même des concerts au kiosque à musique de la place Georges-Python, à Fribourg. Sous la talentueuse direction de M<sup>me</sup> Irène Jeanneret, le Club des accordéonistes de Fribourg s'est produit à l'Exposition nationale de Lausanne, puis a participé à des voyages à Turin, aux Grisons, aux Iles Borromées, à Lucerne, Rapperswil, Männ-



Le Club des accordéonistes de Fribourg tel qu'il se présente aujourd'hui.

lichen, la Petite Scheidegg, Champex, la Grande Dixence, le Chasseron, ainsi que quelques tournées en France. Depuis un certain nombre d'années, à Pentecôte, tous les membres du club passent trois jours de détente et de formation dans un chalet de montagne. Cette société s'est également manifestée lors du mariage de quelques membres qui ont trouvé leur partenaire par l'accordéon.

Le Club des accordéonistes de Fribourg a d'autre part participé à différents concours. Il s'est classé 2<sup>e</sup> excellent au Concours romand en 1970, à Payerne; 4<sup>e</sup> à La Chaux-de-Fonds en 1974; 1<sup>er</sup> rang excellent en

1978 à Boudry; mention très bien à Marly en 1982. De plus, il a répondu présent à six festivals fribourgeois, alors qu'il y a deux ans il a réalisé son 20<sup>e</sup> enregistrement à la Radio suisse romande. Présidée à l'heure actuelle par M. Bernard Bucher, professeur d'accordéon à Marly, cette vivante société, qui compte à ce jour vingt-quatre membres, fêtera le cinquantenaire de sa fondation le 22 octobre prochain, au cours d'une manifestation qui verra la participation de tous les amis des musiciens du Club des accordéonistes de Fribourg, à qui FRIBOURG illustré souhaite bon vent.

CAF - G. Bd



Les membres du comité.

Photos Henri Magnin, Fribourg



M<sup>me</sup> Irène Jeanneret, directrice du club depuis 31 ans, et M. Bernard Bucher, le dévoué président.

# Restaurants



Villarsiviriaux

## Auberge du Gibloux

Fem. Ducrot-Belocchi  
Tél. 037/53 11 71

Fermé le mardi

Menu, carte variée

### PAILLARD DE VEAU AUX CÈPES

Nombreuses autres spécialités

Salles pour sociétés, nocas et banquets

GRAND PARKING



## HÔTEL-DE-VILLE BROC

Cuisine bourgeoise à la carte  
Menu du jour avec dessert: Fr. 8.-

Nous sommes spécialisés pour les grands banquets de 20 à 600 personnes

Notre chef de cuisine vous attend

Famille Grandjean-Donzallaz  
Hôtelier-restaurateur - Boucher-charcutier  
Pes de fermeture - Tél. 029/6 13 13

## LE RELAIS DU VIEUX-MOULIN

1751 CORSEREY (Route Peyerne-Fribourg) - Tél. 037/30 14 44

Vous êtes attendu en ami. Voilà une hôtellerie où il fait bon aller. Accueil aimable, ambiance rustique, belle carte de spécialités et menus dès Fr. 28.-. Grande carte de vins (150 sortes).

Menus gastronomiques de dégustation.

Tous les jours à midi: QUICK-LUNCH à Fr. 24.-.

Durée du service 1 heure.

A la TAVERNE, tous les soirs: GOURMET-PARTY (charbonnade) et restauration sur assiette, dès Fr. 8.-.

4 salles pour banquets, mariages et sorties d'affaires, de 10 à 100 personnes. MARIAGE «tout compris»: Fr. 70.- per personne. Carte de menus dès Fr. 20.-.

BUVETTE-RESTAURANT

## GÎTE D'ALLIÈRES LA BERRA

(à 20 minutes à pied par Cerniat)  
(à 75 minutes par Montsofloy)

CARNOTZET

COQUELET AUX CHAMPIGNONS - FRICASSÉE DE PORC-ROESTIS

Jambon de compeigne - Fondues - Petite restauration  
Meringues glacées, crème de la Gruyère

But idéal de sortie pour sociétés, avec possibilité de dormir

Tél. 029/7 14 10

Fem. BAILLOD

Ouvert toute l'année



Restaurant:

Spécialités à la carte

Tournados aux morilles

Scampis à l'Indienne

Fondue chinoise ou bourguignonne

Spécialités de flambés et toute une gamme d'autres mets

Dancing:

Tous les soirs,  
orchestre - attractions - danse  
dîner aux chandelles

## Hôtel Aigle-Noir Peyruz

Grand parking  
Fermé le lundi

Plat du jour  
Restauration  
à toute heure

M. et M<sup>me</sup> J. Perrin  
Tél. 037/37 11 51

Nous mettons à votre disposition:  
Salles pour sociétés et banquets de 20 à 500 personnes



## Buffet de la Gare

1680 Romont  
Tél. 037/52 23 47



Menu du jour - Carte variée - Entrecôte double Marseillaise  
Spécialité de poissons selon arrivage - Spécialités de saison

Salles pour banquets et séminaires

M. et Mme Michel Deschenaux-Hostettler - Chef de cuisine

## Café du Cheval-Blanc

1681 Orsonnens

### Spécialités

Charbonnade

3 sortes de viande

Fr. 26.- p. pers.

Fondue chinoise

à discrétion

Fr. 25.- p. pers.

Veillez réserver votre table s.v.p.

Fermé le lundi

Fam. R. Kaufmann

Tél. 037/53 11 06



# CONFRÉRIES

## Confrérie des vignobles fribourgeois: un chapitre propice à la bonne harmonie entre les hommes

Pour son troisième chapitre depuis sa fondation, la Confrérie des vignobles fribourgeois avait choisi l'Institut agricole de Grangeneuve, cette grande école de tous les terriens, où d'ailleurs il existe une «Salle des Vignerons». Selon l'épistolier Joseph Cottet, l'objectif principal de ladite confrérie était de nouer une alliance, celle du vin et des autres fruits de la terre nourricière. Mariage de raison, sans doute, mais aussi mariage d'amour. En effet, au cours de la cérémonie d'intronisation présidée par le procureur Jean-Pierre Robatel, lequel fit part de la volonté du Conseil de la Confrérie des vignobles d'élargir son horizon, la Confrérie du gruyère était représentée par quatre membres de son conseil, dont le gouverneur Robert Menoud qui a été intronisé en qualité de commandeur d'honneur de la Confrérie des vignobles fribourgeois. Dans son allocution, le procureur Robatel rendit hommage à une personnalité du Vully récemment décédée, Henri Guillod, qui fut un grand défenseur des produits de cette merveilleuse région. Le majordome Michel Colliard, avec une âme de poète-écrivain, fit un brillant exposé sur la vigne et le vin qu'il intitula «La grappe de raisin».



*Le gouverneur Robert Menoud de la Confrérie du gruyère (à gauche) intronisé en qualité de commandeur d'honneur de la Confrérie des vignobles, dégustant le vin de Cheyres présenté par M. Bersier.*



*Une nouvelle dame chevalier accueillie par le sénéchal Robert Nicolet.*  
Photos FRIBOURG illustré

Cette manifestation s'est poursuivie par la dégustation des vins du Vully, Cheyres et Faverges, que chacun a bu avec mesure afin qu'il demeure l'amant fidèle. Une boisson qui a également donné l'éclat du plaisir au repas gastronomique admirablement réussi par la brigade de cuisine de l'Institut agricole de Grangeneuve, à qui vont tous nos compliments. Une fête de cette qualité glisse non seulement de l'esprit dans les conversations, mais elle est propice à la bonne harmonie entre les hommes.

G. Bourquenoud

### MENU

*Pain noir d'Ecuvillens  
Radis  
Beurre de fromagerie*

\*\*\*

*Asslette de crudités*

\*\*\*

*Feuilleté aux amourettes*

\*\*\*

*Goujonnette de sandre  
sur lit d'épinards*

\*\*\*

*Sorbet aux pommes*

\*\*\*

*Gigot d'agneau  
Polres à botzl  
Pommes purée*

\*\*\*

*Gruyère et vacherin*

\*\*\*

*Coupe maison  
aux petits fruits*

\*\*\*

*Café-crème*



*Le conseil de la Confrérie des vignobles au cours de la cérémonie d'intronisation. A gauche, deux membres du conseil de la Confrérie du gruyère.*

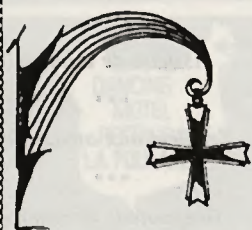


*Petits cadeaux en porcelaine.  
apr - Pour compléter son service NAIF, qui a remporté de si beaux succès, la faïencerie Septfontaines de la maison Villeroy & Boch a fabriqué une gamme de superbes articles-cadeaux. Les décors en ont de nouveau été créés par Gérard LAPLAU, dont les peintures naïves de la France rurale sont devenues une véritable réussite mondiale.*

Photo Villeroy & Boch

## HÔTEL DE LA BELLE-CROIX

1680 ROMONT Tél. 037/52 23 41 Famille Dorthe-Ecoffey



Chambres tout confort

Restauration soignée  
Chaque jour, le jambon  
de campagne à l'os  
Truites de rivière  
et notre carte variée  
Toutes les spécialités  
de la CHASSE  
Fermé le jeudi

## Restaurant + Fédérale

Tél. 037/61 25 51 - 1531 VERS-CHEZ-PERRIN s/Payerne



M. et R. Vogt-Thorin

Carnotzet à fondue  
Petite restauration  
Salle à manger 30 places  
Menus sur commande

**P** Fermé le mercredi

## AUBERGE DE LA CROIX-BLANCHE

1531 CHÂTONNAYE - Tél. 037/68 11 19

Menu du jour  
Carte variée  
Dans notre salle à manger,  
le CHEF VOUS PROPOSE:  
Tournedos sur ardoise  
Entrecôte aux bolets  
Côte de porc panée  
à la moutarde  
et autres spécialités  
sur commande  
Fam. G. Bourqui-Rossier



## FRIBOURG illustré... pour mieux connaître son canton

Des milliers et des milliers de Fribourgeois attendent chaque quinzaine, avec une impatience bien compréhensible, cette revue qui se nomme «FRIBOURG illustré».

Et vous, qu'en pensez-vous?



# L'Auberge du Gibloux:

## une adresse pour gastronomes

Le Gibloux, ce formidable coin de nature, évoque pour les gens de la région de magnifiques balades au long des sous-bois, de belles récoltes de champignons ou de petits fruits et le ski en hiver.

### L'auberge de Villarsviriaux

Villarsviriaux, petit village de 200 habitants, est accroché à la pente de ce Gibloux, synonyme de détente et de repos. Et l'auberge, tenue depuis le début août par Jean-Claude et Graziella Ducrot-Balocchi, porte le nom du pays. Romontois et cuisinier, Jean-Claude Ducrot s'est initié aux petits et grands secrets de plusieurs cuisines de renom avant de s'établir à l'Auberge du Gibloux, en pleine campagne. L'établissement, propriété de la commune, comporte un café accueillant et traditionnel, une grande salle de 150 places pour les fêtes de familles ou les rencontres de sociétés, et surtout une très jolie salle à manger, toute boisée, d'une trentaine de places, où l'on a bien envie de s'installer pour goûter aux suggestions du chef.

### Une belle palette de spécialités

Jean-Claude Ducrot estime que l'Auberge du Gibloux est le lieu de rencontre de la population et des trois sociétés locales de Villarsviriaux, mais il aime son métier et veut faire



L'Auberge du Gibloux, au centre de Villarsviriaux.

Photos Roger Peytregnet

apprécier ses talents de cuisinier plus loin à la ronde. Il nous propose donc une carte de spécialités telles que le filet de bœuf Voronoff, le paillard de veau aux cèpes, la fondue chinoise, les truites à l'estragon ou encore les cuisses de grenouilles. Les vins en cave ont aussi été sélectionnés avec soin, en fonction des spécialités que nous mijote le tenan-

cier devant ses fourneaux. Pour le quotidien, Jean-Claude Ducrot prépare un menu du jour à 8 fr. 50.

### Un but de balade

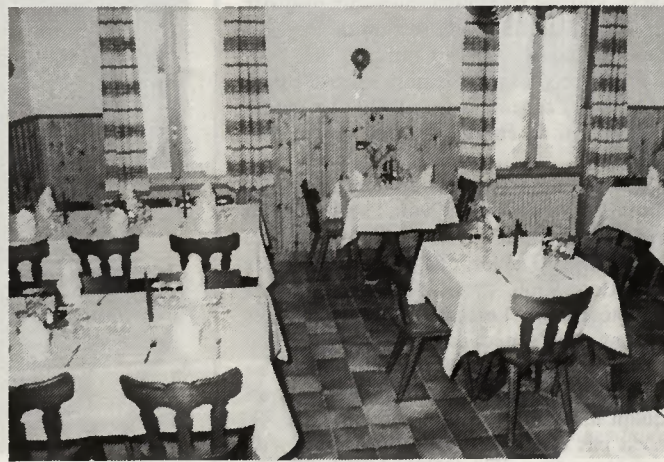
Alors! Que dites-vous d'une halte après une journée sportive à l'Auberge du Gibloux ou, pour les gastronomes qui préservent leurs talents de dé-

gustateurs, vous sautez dans votre voiture, direction l'Auberge du Gibloux, où l'ambiance sympathique doit beaucoup à la jeunesse souriante et au dynamisme de Jean-Claude et Graziella Ducrot et de Denise, leur collaboratrice attentive.

mpd



Au café, Jean-Claude et Graziella Ducrot de face, Denise de profil.



Une très jolie salle à manger.

## Pro Aventico à une année du centenaire

L'assemblée générale de l'Association Pro Aventico, tenue dernièrement à l'Hôtel-de-Ville d'Avenches, a eu deux pôles principaux à l'ordre du jour. A savoir la préparation du centième anniversaire de sa fondation qui sera célébré dignement l'année prochaine (1884-1984) et une «première» en matière fiscale.

Dans le cadre de son centième anniversaire, l'Association Pro Aventico prévoit une exposition qui ouvrira ses portes dès le mois de mai prochain. Deux guides seront également édités, l'un sur le site, l'autre sur le musée. Autre projet en cours de réalisation, le fléchage du site avec panneaux explicatifs en trois langues fera le bonheur des visiteurs de l'ancienne capitale de l'Helvétie romaine. Le cigonnier, le temple romain, l'amphithéâtre, le théâtre romain, la porte de l'Est, la Tornallaz, l'une des septante-quatre tours rescapées qui flanquaient la muraille d'enceinte longue de 5,6 km, sont

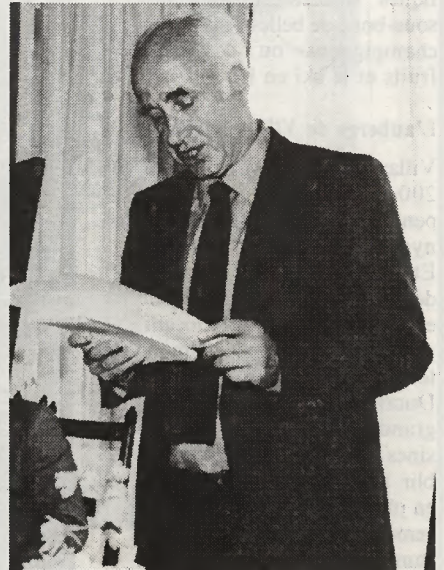
autant de vestiges qui attirent à Avenches quelque 60 000 visiteurs annuellement. Lors de son discours présidentiel, M. Gavillet a remercié toutes les personnes qui contribuent à l'entretien, à la préservation et à la rénovation de ces sites irremplaçables. Des comptes commentés par M. Hans Bögli, archéologue, l'on relève que tout n'est pas facile pour l'Association Pro Aventico. L'exercice écoulé s'est soldé par un déficit de 17 542 francs. Le budget 1983-84, par contre, prévoit un résultat positif de quelque 1600 francs.

Espérons que la «première» fiscale vaudoise qui autorise le contribuable à déduire ses dons à Pro Aventico de sa déclaration d'impôt incite celui-ci à être plus généreux et qu'ils seront plus nombreux.

(gD)

M. André Gavillet, président, au cours de son allocution.

Photo G. Fahrni



## Ligue suisse de la représentation commerciale

### Centième anniversaire en famille

Réunie dans le cadre de la Halle des Fêtes de Payerne, la Ligue suisse de la représentation commerciale a fêté dans la bonne humeur le centième anniversaire de sa fondation en présence de son président, M. Robert Lavenant.

La journée officielle marquant cette importante date a eu lieu à Genève. La cité de la reine Berthe recevait la LSRC à l'occasion de sa journée récréative, mise sur pied par un comité ad hoc de la section de Payerne que préside M. Albert Cotting.

Pour la circonstance, la note musicale était le bien de l'ensemble de cuivres «La Payernette», qui fit étalage de tout son savoir-faire.

Au cours du repas pris en commun, tout comme à l'apéritif d'ailleurs, l'ambiance fut des plus familiales. Relevons la présence de M. Georges Thévoz, conseiller national, de M. Aloïs Violi, président de l'Union des sociétés locales. Les autorités ecclésiastiques étaient représentées par M. le pasteur Bonzon et M. le curé Longchamp.

La réussite de cette journée familiale marquant le centième anniversaire de la LSRC n'est pas étrangère à MM. Gaston Curty, président d'honneur, Willy Kupferschmit, major de table, ainsi qu'à toute l'équipe de la

section de Payerne. Le grand rassemblement aura trouvé une note fraternelle avec les productions de la Chorale Intersections, qui groupe la Broye, Bulle et Fribourg.

A l'occasion de cette journée, le peintre

Roland Tharin, de Neuchâtel, a exposé, outre les illustrations originales parues dans la notice historique éditée pour le centième, des œuvres fort remarquées.

(gD)



M. Robert Lavenant, président de la Ligue suisse de la représentation commerciale, bien entouré lors de l'apéritif.

## Le modélisme est bien présent

Le meeting aérien de modèles réduits organisé par la section de Payerne sur son terrain situé entre Frasses et Sévaz aura, c'est le moins qu'on puisse en dire, fait l'unanimité des quelque cinq cents spectateurs attentifs et intéressés.

Ainsi, avions militaires, civils, hélicoptères, OVNI, qui demandent un travail de longue haleine lors de la réalisation, ont fait montre d'une «réelle» exhibition, pleine de grâce et de folie.

Un programme alléchant présenté par des équipes de constructeurs qui s'adonnent à un job pas comme les autres. En effet, le modélisme demande une somme d'heures pour la réalisation d'un avion. Celles-ci vont d'une quarantaine d'heures pour un appareil de débutant à plus de deux cents heures pour un modèle de compétition. Une passion qui, bien évidemment, n'est pas bon marché. Un avion, moteur y compris, coûte de 600 francs à plus de 3000 francs. Et... il ne faut pas «casser»!

Après avoir vu à l'œuvre la Patrouille suisse, une dizaine de chasseurs à ailes delta, une tondeuse à gazon et bien d'autres objets volants, chacun reste sur sa soif devant un tel spectacle qui, nous osons l'espérer, sera reconduit l'année prochaine.



L'aviation militaire au sol: des heures de travail pour une «vraie» réalité.

Photo G. Fahrni

Alors, vous qui êtes intéressés par le Groupement de modèles réduits, n'hésitez pas à vous adresser à son président, M. Jean-Claude Huguet, à Morens, qui sera heureux

de vous accueillir au sein du GMR Payerne. Vous serez peut-être le vingt-septième membre du club.

(gf)

## La fête du Tirage à Payerne

Il y a tout juste un mois, la cité de la reine Berthe vivait son traditionnel Tirage. L'édition 1983 a été d'une bonne cuvée et, durant trois jours, la fête a battu son plein. Petits et grands, au stand de tir ou sur la place de fête, ont fait, chacun à leur manière, honneur à la Société des tireurs à la cible.

Comme il est de coutume, le Tout-Payerne a été tiré de son sommeil samedi matin à 5 heures, par un coup de canon tiré par la pièce d'artillerie «Adélaïde» et la diane jouée dans divers quartiers de la ville. Après l'assemblée générale, les membres de la Société des tireurs à la cible se sont rendus au stand du Vernex pour «s'y mesurer».

### Roi du tir 1983 pas comme les autres

Proclamé roi du tir 1983, M. Aloïs Violi a battu un nouveau record jamais égalé à la fête du Tirage payernois.

En effet, il a obtenu le magnifique résultat de 195 points.

La couronne argentée est revenue à M. Rudolf Moser, également de Payerne, avec une mouche à 360 degrés.

Fin guidon, M. Aloïs Violi peut passer pour être un roi pas comme les autres. Pourquoi? Tout simplement parce qu'il a déjà remporté la couronne or en 1971, avec 179 points, et posé l'argentée sur son chapeau, au coup profond, en 1977.

A ces deux rois 1983, toutes nos félicitations!

Pour les Payernois du dehors, le Tirage est synonyme de retrouvailles, l'occasion de passer un (ou trois) bon moment dans «sa» ville.

Pour M. Georges Pittet, ancien Payernois domicilié à Farvagny-le-Grand, la fête du Tirage de cette année restera un souvenir impérissable. Réservée à un enfant de l'exté-

rieur, la tribune lui fut cédée pour prononcer le toast à la patrie à l'occasion du banquet officiel.

Le dimanche après-midi, un cortège haut en couleur réservé aux enfants a sillonné la ville pour regagner les forains et une heure de manège «à l'œil».

(gf)

## Show à la gloire des petits chevaux

La deuxième édition du championnat suisse de saut réservée aux poneys a connu un très vif succès. La Société de cavalerie de Payerne avait tout mis en œuvre pour la réussite de cette magnifique journée équestre à la gloire des petits chevaux.

Dans le site enchanteur du champ de course, c'était la fête, l'ambiance toute particulière que connaissent les courses de poneys, épreuves que seuls les enfants sont autorisés à se disputer.

Toute la journée, par un temps splendide et sous les yeux émerveillés d'un très nombreux public, gosses et petits chevaux s'en sont donnés à cœur joie sur les obstacles. Différentes démonstrations de dressage et d'attelage auront fait apprécier le travail chevalin et la patience de l'enfant qui ne fait qu'un avec sa monture.



Olivier Pradervand (Payerne), une magnifique première place en course plate.

Photo G. Fahrni

(gf)

# QUE LA SUISSE EST BELLE!

Après avoir parcouru et visité par monts et par vaux les cantons des Grisons, d'Uri, de Schwyz, d'Unterwald, d'Appenzell, l'Oberland bernois et le nouveau canton du Jura, c'est le merveilleux paradis qui se nomme Schaffhouse qui a été choisi par «FRIBOURG illustré» pour être présenté dans notre revue bimensuelle. Ce voyage et les reportages que vous aurez le plaisir de lire et de découvrir au fil des semaines ont pu être réalisés grâce à la précieuse collaboration de la Fondation Oertli qui, sous le thème «Journalistes à la découverte de la Suisse», encourage la presse romande à mieux connaître la Suisse alémanique et la presse alémanique à découvrir la Suisse romande et le Tessin.

## Un peu d'histoire

Schaffhouse est mentionné pour la première fois sous le nom de Villa Scafusum. C'est en 1049 que le comte Eberhard de Nellenbourg fonda le couvent de Tous-les-Saints ainsi que le centre de la ville. En 1190 déjà, mais probablement en 1218, Schaffhouse était une ville libre, même si le premier sceau date de 1253. L'empereur Rudolf de Habsbourg ne proclama l'indépendance de Schaffhouse qu'en 1277. Ce qui est certain par contre, c'est que le traité avec les six cantons de la Confédération fut conclu en 1454, alors que l'entrée définitive dans la Confédération suisse eut lieu en 1501.

# Schaffhouse:

## un écrin de verdure (I)

### Un canton encadré par l'Allemagne

Situé à l'extrême nord de la Suisse, le canton de Schaffhouse est, pour la majeure partie de son territoire, encadré par l'Allemagne. Sa plus grande surface se trouve sur la rive droite du Rhin, qui le sépare partiellement des cantons de Zurich et de Thurgovie. Le canton de Schaffhouse est divisé en trois régions indépendantes, dont la plus importante est la ville du même nom. Au sud, on découvre le district de Rüdlingen et à l'est celui de la ville de Stein am Rhein.

Ce canton compte une population de 60 000 âmes de langue allemande et en majorité protestante, répartie dans six districts et trente-cinq communes. La Constitution cantonale date de 1876. L'autorité législative (Grand Conseil) se compose de



Vue partielle de la ville de Schaffhouse, chef-lieu du canton du même nom.

Photoglob Zurich



Une rue de la ville de Schaffhouse.

Photo Suter, Zurich

quatre-vingts membres, élus par les citoyens pour une durée de quatre ans. L'Exécutif (Conseil d'Etat) est formé de cinq membres élus également par le peuple. Il en est de même pour les deux représentants du canton auprès du Conseil des Etats et du Conseil national.

### Schaffhouse c'est aussi les chutes du Rhin

La superficie de ce canton s'étend sur 298 km<sup>2</sup>, dont 265 sont productifs. Le point culminant se trouve à une altitude de 912 mètres, dans les forêts du Randen, territoire qui domine les plaines du Klettgau. A quelques kilomètres en aval de la ville de Schaffhouse, le Rhin, un fleuve qui coule

sur une largeur de près de 150 mètres et qui, par ses célèbres chutes d'une hauteur de 21 mètres, offre un spectacle extraordinaire. On accède dans ce canton par de très belles routes et chemins de fer depuis Zurich, Bâle, Winterthur, Constance et l'Allemagne. La plus grande partie des habitants est occupée dans les différentes industries: machines, montres, textiles, alimentaires, brasseries, cuirs, chimiques, bois, verre, culture de la vigne, exploitation des forêts et agriculture.

(Suite dans notre prochaine édition)

Gérard Bourquenoud



Le Munot, une forteresse construite de 1564 à 1585.

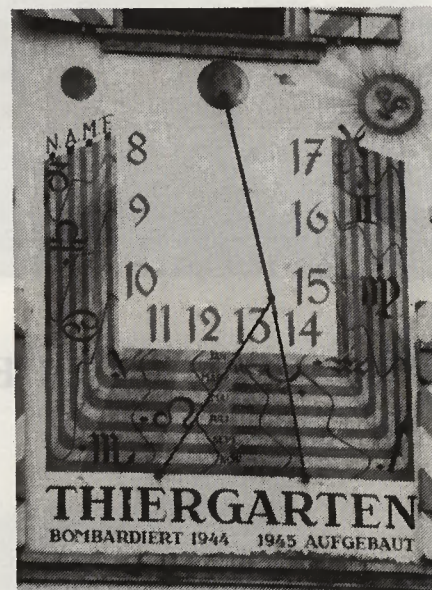
Photoglob Zurich

## Schaffhausen - Stadt und Land

Schaffhausen dürfte zwar eher unter dem Namen Rheinfallstadt oder Munotstadt bekannt sein, aber nicht zu Unrecht wird es auch das «schweizerische Nürnberg» genannt. Tatsächlich sind es in den Strassen und Gassen die originellen Erker, über 160 an der Zahl, die der Stadt mit den schönsten Brunnen und den trutzigen Tortürmen ihr charakteristisches bauliches Cachet verleihen. Schaffhausen hat aber nicht nur Erker. Das schon um 1049 gegründete Benediktinerkloster Allerheiligen trägt heute als Museum weit höheren Ruhm, und die Kunsthistoriker nennen das romanische Münster eines der erhabensten Baudenkmäler nördlich der Alpen. Schaffhausen darf sich auch höchst origineller Fassadenmalereien rühmen, und schliesslich befindet sich in der Stadt Schaffhausen die alles überragende alte Festung Munot, erbaut 1564 - 1585 durch die Bürger des Stadt.

Schaffhausen gehört zu den städtebaulich interessantesten und gepflegtesten Städten aus dem Mittelalter, ist aber heute mit rund 38 000 Einwohnern ein bedeutendes Industriezentrum.

Die Hälfte der Wohnbevölkerung des ganzen Kantons Schaffhausen wohnt in der Hauptstadt; es ist aber nicht so, dass die Landschaft von der Stadt dominiert wird. Selbstredend greift die Entwicklung der Industrie zwangsläufig auf das Land über; die topographischen Verhältnisse des Kantonsgebietes begünstigen aber auf weite Strecken die Erhaltung der Eigenart. Gerade die Pflege und Erhaltung der prächtigen Erholungsgebiete auf dem hügeligen Juraausläufer Randen und am Rhein sind ein spezielles Anliegen der gesamten Bevölkerung. Neben den grossen touristischen Anziehungspunkten, wie sie neben der Stadt Schaffhausen der berühmte Rheinfall und das idyllische Städtchen Stein am Rhein darstellen, findet der Besucher abseits der grossen Heerstrassen schöne Bauerndörfer, die meist ihres Weines wegen bekannte Namen tragen. Eine weitere echte Attraktion kann Schaffhausen auf dem Rhein bieten; die seit über hundert Jahren betriebene Schifffahrtlinie nach Stein am Rhein und dem Untersee wird mit Recht eine der schönsten Stromfahrten Europas genannt.



Un souvenir du bombardement de la ville de Schaffhouse en 1944.

Photo G. Bd

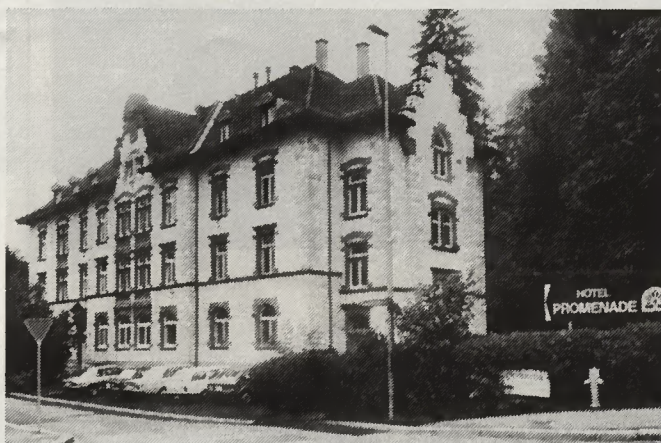
## HÔTEL DE LA PROMENADE

Restaurant - Bar - Confort

Spécialités du chef  
Restauration à toute heure

Heinz et Maya Sonderegger se réjouissent de vous accueillir dans le calme et une ambiance chaleureuse.

Il suffit d'un coup de fil au 053/4 80 04



## Concours

### «Avez-vous de l'œil?»

du 7 septembre 1983

La réponse exacte est:

#### Village de Frasses, dans la Broye.

Index des personnes qui nous ont donné la réponse exacte:

Gérald Dubey, Fétigny; Roselyne Michaud, La Côte, Vesin;  
Françoise Corminboeuf, Frasses.

Le tirage au sort a désigné, comme gagnant d'un abonnement de trois mois à FRIBOURG illustré:

M. Gérald Dubey, 1531 Fétigny.

## AVEZ-VOUS DE L'OEIL?



### Reconnaissez-vous ce village?

Votre réponse devra nous parvenir, sur carte postale uniquement, jusqu'au 15 octobre 1983, à l'adresse suivante: **Rédaction de FRIBOURG illustré - Case postale 331 - 1701 Fribourg.**

## En zigzag... par «pécé»

Un jeu de culture et de réflexion...

Départ →	L	H	K	J	F	E	O	M	A	C	S	A			
												P			
	O	H	R	Q	Y	B	M	H	L	I	E	C	A	S	J
	P														
	S	I	L	J	N	A	F	I	V	O	N	A	D	S	R
															Z
	J	S	G	B	E	M	O	E	K	G	C	T	U	I	O
	J														
	T	J	O	L	M	I	E	D	A	C	L	N	H	R	E
															A
	N	N	G	E	I	U	M	E	R	I	H	C	T	O	M
	O														
	L	T	N	H	D	J	I	E	F	A	S	O	M	R	F
															O
	M	E	S	A	G	E	K	H	H	G	E	C	H	O	I

### Trouvez une maxime orientale

**Règles du jeu:** Partez d'abord d'une lettre à découvrir et lisez ensuite une lettre sur ?

Les lettres se lisent, alternativement, de gauche à droite, de droite à gauche et de haut en bas.

Les accents ne sont pas pris en considération.

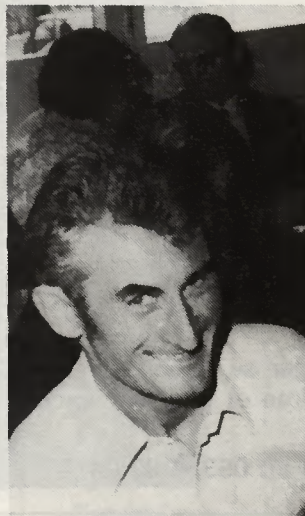
Solution quelque part dans le journal.

## Qui êtes-vous?

Un abonnement de trois mois à FRIBOURG illustré vous est offert.

Seule la personne concernée peut s'annoncer.

Annoncez-vous par écrit à la Rédaction de FRIBOURG illustré Rte de la Glâne 35 1701 Fribourg.



BONJOUR MONSIEUR LE  
SYNDIC DE...

# COURTION

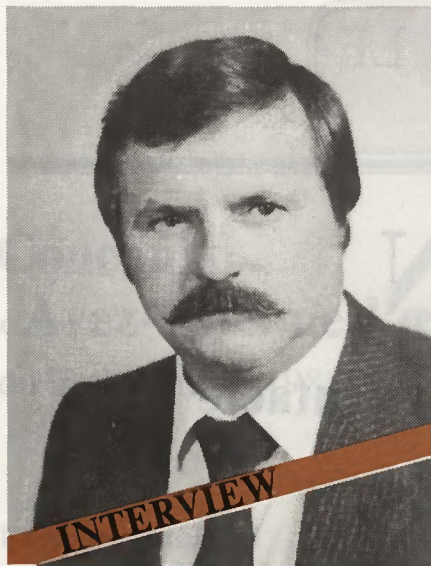
## Un village calme dans une nature intacte

Hors du temps des vacances et des découvertes lointaines nous connaissons tous le besoin d'escapades, à la mesure d'une journée au moins. Et pourquoi ne pas choisir le Pays de Fribourg où il y a mille et une choses à découvrir, comme ces villages campagnards et ces gens attachés à leur terre. En parcourant le district du Lac par monts et par vaux, je me suis arrêté dans une petite commune tranquille qui se nomme Courtion. Un peu en retrait de la route cantonale Fribourg-Avenches, dans une campagne verdoyante où l'on se sent chez soi. De loin, les maisons semblent banales, mais une fois dans le village on s'aperçoit que ce coin de terre a son charme, que la sensation de vivre dans une nature encore intacte fait le bonheur de toute une population. A Courtion, les gens s'efforcent de maintenir ce qui est beau, on met en valeur, on restaure. Et puis il y a l'étoile qui vous conduit jusqu'à l'auberge villageoise, où la vie locale s'anime selon les heures et l'humour des habitants.

Durant fort longtemps Courtion semblait somnoler dans un doux bien-être. Aujourd'hui, c'est un village qui s'éveille aux vibrantes réalités, on bouge et on construit. L'«Intra muros» étant sacrée, c'est sur la colline que le village s'agrandira. Mais avant que change le visage de ce coin de terre, FRIBOURG illustré est allé le contempler dans son émouvante intégralité. En flânant dans cette commune, j'ai eu le plaisir de rencontrer son syndic, M. Robert Ratzé, qui assume cette fonction depuis 1978, date de son entrée au Conseil communal. Cet homme de quarante-deux ans, au caractère très ouvert, père de quatre enfants, contremaître en génie civil, m'a accordé une interview dans laquelle il fait part des soucis, des problèmes et des projets des autorités, tout particulièrement en ce qui concerne le développement futur de la commune.

G. Bd





## de Monsieur Robert Ratzé, syndic de Courtion

**FI - Monsieur le syndic, pouvez-vous nous présenter votre commune?**

Robert Ratzé - Située dans une contrée brumeuse, à une altitude de 589 mètres, notre commune se trouve sur les hauteurs dominant la rive droite du Chandon, à environ 400 mètres de la route cantonale Fribourg-Avenches. A l'heure actuelle, elle comprend 214 habitants de langue française. L'agriculture n'occupe que 25 % de la population, alors que 50 % des habitants travaillent dans le secteur secondaire et 25 % dans le secteur tertiaire.

**FI - Est-ce que l'agriculture a encore sa place dans la vie économique de votre village?**

R. R. - La commune de Courtion a une superficie de 213 hectares, dont 150 sont des terres agricoles. Il y a trente ans, notre localité comptait encore vingt-deux exploitations, aujourd'hui nous n'avons plus que sept agriculteurs. Malgré cette régression, la surface cultivable est restée la même. La plupart des domaines sont repris de père en fils. La production de lait de notre village est livrée à la fromagerie de Misery, où elle est transformée en fromage de Gruyère. Ce secteur de l'économie qu'est l'agriculture ne doit donc pas être négligé.

**FI - Votre commune va-t-elle se développer sur le plan industriel et artisanal?**

R. R. - Pour l'instant, nous avons dans notre village une menuiserie, une scierie, une entreprise de revêtement de sol qui occupe une dizaine de personnes, ainsi qu'une gravière qui procure quelques emplois. Par contre, nous n'avons aucune industrie, ce qui serait pourtant favorable à l'amélioration des finances communales. Un projet de création d'une zone mixte destinée à l'industrie et à l'artisanat est actuellement à l'étude. L'autorité communale est décidée à faire un effort dans ce sens

et n'attend que le feu vert des services compétents de l'Etat.

**FI - Courtion a-t-il un espoir de connaître un développement de caractère résidentiel?**

R. R. - Le Conseil communal est pour un développement de caractère résidentiel, à la seule condition qu'il soit en parfaite harmonie avec le cachet et le patrimoine de notre village. Un promoteur étudie actuellement un plan de quartier où il envisage construire une dizaine de maisons familiales.

**FI - L'infrastructure n'est-elle pas un point important dont il faut tenir compte lorsqu'une commune veut s'ouvrir à l'industrie, à l'artisanat et à de nouvelles constructions résidentielles?**

R. R. - Vous avez raison de poser cette question, car elle est très intéressante. Nous

### Evolution démographique

1811	123 habitants
1831	184 "
1850	209 "
1860	203 "
1870	229 "
1880	218 "
1888	203 "
1900	215 "
1910	228 "
1920	241 "
1930	251 "
1941	257 "
1950	254 "
1960	216 "
1970	217 "
1980	214 "
1983	214 "

sommes en mesure de vous dire que le plan d'aménagement a été réalisé en 1977 et qu'il comprend une zone centre-village, une zone résidentielle, une zone résidentielle à faible densité, ainsi que des zones vertes. Ce plan d'aménagement va faire prochainement l'objet d'une modification en ce sens qu'une zone mixte sera créée et réservée pour une éventuelle industrie et l'artisanat.

Nous n'avons par contre plus aucun souci en ce qui concerne le ravitaillement en eau potable de notre village qui est assuré par deux sources qui alimentent les localités de Misery et Courtion. Pendant la sécheresse de l'été dernier, alors que notre réservoir alimentait une commune de plus, aucune restriction de consommation n'a été ordonnée à la population des trois villages. Ce qui nous fait dire que le débit actuel suffit largement à la demande.

Le réseau routier, qui pour l'instant s'avère suffisant, est entièrement asphalté. Les routes communales permettent d'être en communication permanente avec Fribourg, Avenches et les villages environnants tels que Cormérod, Cournillens, Courtepin et Misery. Pour ce qui est de l'épuration des eaux usées, une étude sera probablement envisagée dans les années à venir.

**FI - Est-ce que les recettes fiscales sont suffisantes pour envisager l'amortissement de la dette?**

R. R. - Le bénéfice réalisé sur plusieurs exercices a, mis à part le service intercommunal des eaux et du Cercle scolaire, permis de ramener la dette à 350 000 francs, soit 1600 francs par habitant. Prenons comme exemple l'exercice 82, dont les recettes se sont élevées à 250 000 francs, lesquelles proviennent essentiellement des impôts, alors que les dépenses ont atteint la somme de 190 000 francs. Le taux fiscal actuel, qui se monte à 1 fr. 20 par franc payé à l'Etat



Le bâtiment scolaire qui abrite quatre classes et l'administration communale.





De gauche à droite: MM. Carrel, secrétaire-boursier; Zenhäusern, conseiller; Roulin, conseiller; Ratzé, syndic; Humbert, vice-syndic; Magnin, conseiller.

sur le revenu et la fortune, est beaucoup trop élevé pour une commune comme la nôtre. C'est pourquoi un développement de caractère résidentiel, voire industriel et artisanal, serait bénéfique aux finances communales. A court terme, notre commune devra envisager la construction d'un abri de protection civile, alors que dans quelques années, peut-être une décennie, elle devra participer financièrement à la réalisation d'une station d'épuration dans la région.

#### FI - Et l'instruction de la jeunesse, comment est-elle organisée?

R. R. - Il y a déjà quinze ans que les enfants de Cormérod, Corsalettes, Cournillens, Misery et Courtion fréquentent les classes du groupement scolaire qui donne entière satisfaction. Dans notre commune, la classe enfantine est confiée à M<sup>lle</sup> Nicole Mauron, celle du premier degré primaire est tenue par M<sup>lle</sup> Monique Berret, une partie du troisième et le quatrième degrés le sont par M. Edouard Carrel, alors que M. André Crausaz est responsable des cinquième et sixième degrés. M<sup>lle</sup> Claudine Pittet, qui a sa classe à Cournillens, est chargée du deuxième degré et de l'autre partie du troisième degré. Le transport des enfants se fait par bus scolaire. Nous ne pouvons que féliciter le corps enseignant pour l'instruction donnée à la jeunesse qui, dès la scolarité primaire terminée, doit se rendre jusqu'à Fribourg pour suivre les écoles supérieures, ce qui implique des frais de déplacement considérables. Il y a lieu de préciser que notre commune fait partie du Cercle de Sarine-Campagne, alors que pour ce qui concerne l'hôpital de Meyriez elle est membre de l'Association des communes du district du Lac. Si notre population se dirige plus facilement du côté de Fribourg, c'est essentiellement pour une question de communication et de langue.

#### FI - Avez-vous des sociétés culturelles et sportives qui animent la vie de votre village?

R. R. - Nous n'avons qu'une seule société qui soit à part entière de Courtion, c'est le

Football-Club. Les autres sociétés, comme la fanfare paroissiale et le chœur mixte paroissial, réunissent des habitants des quatre autres villages de la paroisse. Elles jouent un rôle très positif dans la vie quotidienne de la population qui n'hésite pas à les soutenir moralement et financièrement.

#### FI - Que font les autorités pour améliorer les contacts humains et la qualité de la vie des habitants de Courtion?

R. R. - Notre commune souhaite d'abord amortir ses dettes, puis elle étudiera volontiers de nouveaux projets permettant d'améliorer la qualité de la vie. Si les propriétaires des terrains se trouvant dans la zone à bâtir avaient accepté il y a quelques années de vendre quelques parcelles, il y aurait certainement déjà quelques constructions de plus. Le promoteur ayant reçu dernièrement le

## Conseil communal

**Robert Ratzé**, syndic  
Administration et finances

**Edouard Humbert**, vice-syndic  
Forêts, service des eaux, protection civile

**Pierre Magnin**, conseiller  
Ecoles, affaires sociales, santé publique

**Jean-Pierre Roulin**, conseiller  
Routes, agriculture, terrains communaux

**Jean-Pierre Zenhäusern**, conseiller  
Aménagement du territoire, service du feu, constructions

### ADMINISTRATION

**Edouard Carrel**  
Secrétaire, boursier, percepteur

**Edouard Humbert**  
Agent AVS

**Louis Berset**  
Forestier

**Jean-Pierre Zenhäusern**  
Commandant du feu

**Jean-Pierre Roulin**  
Piqueur

**Irénée Progin**  
Inspecteur du bétail et gérant des cultures

### COMMISSIONS

**Commission scolaire**  
Jean-Pascal Biemann, président

**Commission financière**  
Francis Telley, président

**Commission du feu**  
Louis Minguely, président

### ADMINISTRATION

**André Crausaz**, Courtion  
Secrétaire, boursier, percepteur

### CHEF SPIRITUEL DE LA PAROISSE

**Abbé René Sudan**  
Curé de Courtion

### Conseil paroissial

**Daniel Progin**, président  
Corsalettes - Administration

**Michel Bongard**, vice-président  
Cormérod - Bâtiments

**Jean Raemy**, conseiller  
Cournillens - Relations avec les sociétés

**Fernand Roulin**, conseiller  
Courtion - Forêts

**Raymond Schouwey**, conseiller  
Misery - Finances

### Sociétés locales

**Chœur mixte paroissial**  
André Crausaz, président  
Michel Mory, directeur

**Société de musique «La Lyre»**  
Jean-Pierre Equey, président  
Conrad Tinguely, directeur

**Football-Club Courtion**  
Jean-Jacques Gumy, président

**Société des samaritains**  
Anne-Marie Broillet, présidente

**Société de tir à 300 m**  
Antoine Progin, président

**Société de tir au pistolet**  
Maurice Progin, président

# Un brin d'histoire

## Armoiries

De gueules à la meule de moulin d'or, l'anille d'azur. La commune de Courtion porte les armoiries de la famille Courtion qui avait des territoires dans la région. La meule rappelle que le Chandon faisait tourner un moulin.

## Evolution du nom de Courtion

993: Curtis Teudonis - 1160: Cortium - 1228: Cortyon - 1504: Corquione - 1620: Corgun.

## Historique

Dans son étude, Louis Dupraz prouve que Courtion, sous le nom de Curtis Teudonis, était déjà érigé en paroisse en 993 et possédait une chapelle dédiée à saint Marcel (sur l'emplacement de l'église actuelle).

1162 Une famille portait le nom de Courtion. En effet, on trouve sur un acte notarié les noms de Guillaume Willencus et Cono de Cortium.

1228 Courtion (Cortium) était une paroisse du décanat d'Avenches.

1243 La paroisse était comprise dans le soi-disant territoire donné par Berthold IV à la nouvelle ville de Fribourg dès sa fondation. Elle appartenait aux Anciennes Terres et aux 24 paroisses.

1424 Jean d'Avenches loue sa maison entourée de fossés qui existait près de la cour de la cure. Le locataire devait conserver la maison et le pont en bon état. Noble Jean d'Avenches se réservait le droit de l'habiter en tout temps; dans ce cas, le locataire devait l'évacuer.

1453 Lors de la visite de l'évêque, on constate la pauvreté et le délabrement de l'église.

1499 Une compagnie militaire est organisée sous l'étendard du patron de la paroisse; elle s'appelait la Compagnie saint Marcel.

1579 On parle du «baston de M. S. Marcel» de Courtion. Ce bâton, orné de fleurs et de rubans, était mis en prix et celui qui offrait le plus le portait lors des processions. Cet usage provient probablement d'un temps très reculé où les statues étaient rares. Il est à noter que cet usage est encore à l'honneur actuellement à Surpierre.

1640 Monseigneur de Watteville consacre trois autels dans l'église de Courtion, le grand autel dédié à saint Marcel, les deux autels latéraux dédiés l'un au Rosaire et l'autre à saint Antoine. La cérémonie de la dédicace a lieu le 4 décembre 1660.

1687 Une déclaration de l'autorité ecclésiastique établit les diverses obligations du curé. Outre les obligations du culte, le curé devait:

- lire la Passion tous les vendredis en faisant une procession jusque au-dessus du village;
- payer deux écus bons pour le maintien de la cure;
- dire la messe de l'aurore, le jour de Noël, à Cournillens;
- donner à dîner aux quatre bonnes fêtes de l'année, aux jurés, gouverneurs des âmes comme aussi à ceux qui portaient le dais et le grand cierge le jour de la Fête-Dieu. Mais afin d'éviter tout excès et sujet de plainte comme par le passé, il n'était obligé de donner que demi-pot de vin par personne et tout le monde devait se retirer au second coup des vèpres.

1859 Un acte notarié du 26 avril obligeait le curé à ne faire couper du bois pour son affouage dans les forêts du bénéfice qu'après avoir mis au courant le Conseil paroissial qui devait envoyer un délégué pour que la coupe ait lieu avec le moins de dommages possible.

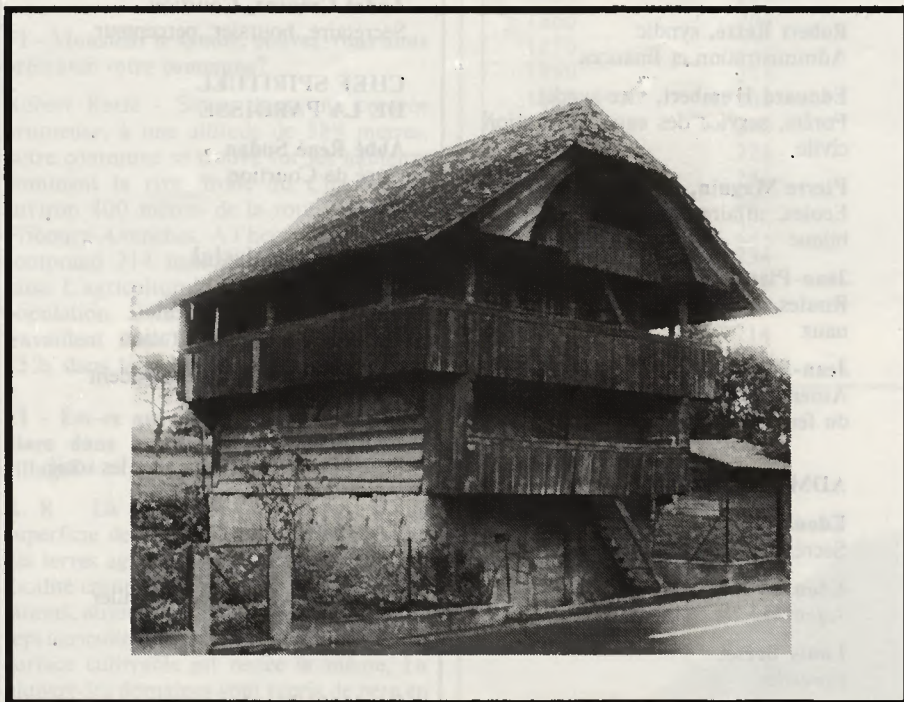
## La chapelle

Sise en dessous de l'église, au bas d'une pente, un oratoire de Notre-Dame de Compassion (jadis peut-être des Rois Mages) renferme une petite Pieta et, dressé sur l'autel, un grand crucifix qui n'est pas sans valeur.

Ces quelques notices historiques ne sont pas exhaustives et elles ne donnent pas un aspect complet de l'histoire de la paroisse. Qu'elles permettent à tous les paroissiens de mieux connaître leur coin de terre pour mieux l'aimer...

André Crausaz  
Edouard Carrel

*Un grenier qui aurait certainement beaucoup de choses à raconter.*



Abonnez-vous à  
**FRIBOURG illustré**

Chaque quinzaine  
un plaisir pour le week-end

## GRAVIÈRE DE MISERY S.A.

Béton prêt et transports  
Terrassement

Tél. 037/75 10 38 gravière - 75 27 00 appartement  
Humbert Ch.

## ÉDOUARD HUMBERT COURTION

Menuiserie de tous genres  
Agencements, Parquets BW  
Revêtements de sols  
Tapis mur à mur, Milieux  
Tous revêtements PVC, plastique,  
textile pour isolation thermique et phonique de vos murs

Tél. 037/45 14 02

Ouverture jusqu'à 21 heures

feu vert pour une dizaine de maisons familiales, nous pensons que le premier coup de pioche sera donné dans quelques semaines. A titre d'information pour ceux qui seraient intéressés à construire une villa dans le village de Courtion, le terrain à disposition se trouve dans une nature encore intacte, où le paysage est reposant et l'atmosphère très calme. N'étant qu'à dix minutes en voiture de Fribourg, il ne fait aucun doute que cette oasis de verdure aura la faveur des gens qui désirent vivre à la campagne.

#### FI - Quel est le souhait des autorités pour l'avenir de la commune?

R. R. - Notre vœu le plus cher serait de voir s'installer dans notre localité une petite industrie ou des artisans, voire de nouveaux contribuables, ce qui permettrait au Conseil communal de baisser quelque peu le taux fiscal qui s'avère trop lourd. Nous souhaitons également une plus grande participation des citoyens aux assemblées communales et encourageons tous les habitants à tirer à la même corde, afin que l'Exécutif puisse aller de l'avant et offrir de meilleures conditions de vie à chacun. Sans vouloir vexer qui que ce soit, les autorités de Courtion préfèrent une aide plus généreuse de l'Etat à la paperasse qui submerge l'administration communale.



La ferme aux grands toits, l'une des plus anciennes de Courtion.

#### FI - Que représente pour vous la fonction de syndic?

R. R. - Etre syndic, cela veut dire être disponible. Une fonction que j'accomplis pour le bien-être de toute la population. Je profite de ce reportage réalisé par «FRIBOURG illustré» pour remercier mes col-

lègues du Conseil communal et le secrétaire-boursier pour leur compréhension et surtout pour leur collaboration très efficace qui facilite grandement ma tâche de syndic de Courtion.

Propos recueillis par  
Gérard Bourquenoud

## GUSTAVE PROGIN: un doyen toujours gai

Issu d'une famille de vingt enfants, Gustave Progin est devenu orphelin de père alors qu'il n'avait que douze ans, et de mère à l'âge de quatorze ans. Son père, qui était régent, ne gagnait à l'époque que 600 francs par année. C'est la raison qui l'a poussé à quitter l'enseignement pour embrasser le métier de paysan. Né le 13 novembre 1890 à Misery, où il a vécu jusqu'à l'âge de seize ans, Gustave Progin travailla sa vie durant la terre du domaine de la cure de Courtion, exploité par l'une de ses sœurs. Le 29 avril 1919 il épousa Marie-Louise Forney, qui lui donna huit enfants, lesquels rendent fréquemment visite à leur père. Veuf depuis six ans, le doyen de Courtion vit dans la maison de son fils Raymond, où il est entouré de soins attentifs par l'épouse de ce dernier. Gustave m'a soufflé à l'oreille que M<sup>me</sup> Isabelle Progin est d'une générosité et d'un dévouement sans limite pour son beau-père. Il n'y a pas deux femmes comme elle au monde, m'a-t-il dit en guise de reconnaissance à sa belle-fille qui lui mijote de bons petits plats dont il est très friand.

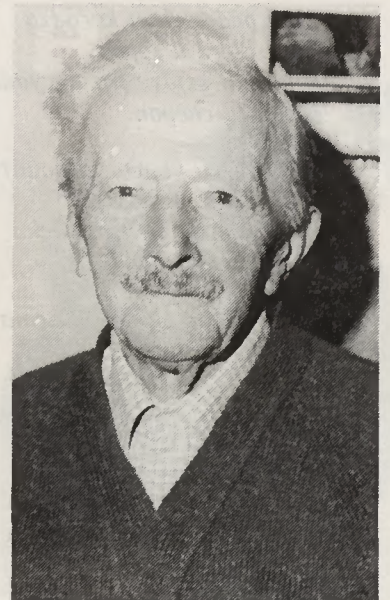
Ce qui m'a frappé chez lui, c'est sa mémoire et son caractère toujours gai. Il se souvient de la sécheresse de 1893, qui avait duré presque trois mois. Cette année-là, les paysans n'avaient pratiquement pas récolté de foin. Au début de la guerre 14-18, le lait se vendait 9 centimes le litre, ce qui ne faisait pas la fortune des agriculteurs de l'époque. Il m'a également raconté la sortie de la jeunesse de Courtion au Lac-Noir. Partie le samedi soir sur des chars tirés par des chevaux, ils ne furent de retour au village que le dimanche à midi. Au cours du sermon prononcé à la messe, le curé d'alors a reproché à la jeunesse de n'être pas arrivée pour l'office du dimanche.

Lucide et possédant un bon moral, Gustave Progin aime recevoir des amis pour un brin de causerie, comme l'abbé René Sudan, curé de la paroisse, qui rend visite aux malades à domicile et dans les hôpitaux. Le doyen de Courtion se porte bien. A l'occasion de ses 90 ans, il y a de cela trois ans, une fête de famille avait réuni ses huit enfants, vingt et un petits-enfants et vingt-deux arrière-petits-enfants. Même le Conseil communal s'est déplacé pour le féliciter, ce qu'il n'oubliera jamais dans sa vie. Gustave Progin, un citoyen dont la sagesse a été forgée par les nombreux

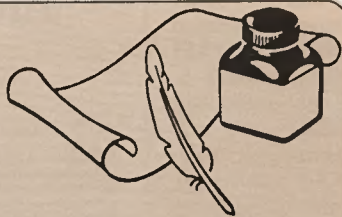
vicissitudes qu'il surmonta avec calme et sérénité.

Le 13 novembre prochain, il aura nonante-trois ans. D'ores et déjà FRIBOURG illustré lui souhaite un bon anniversaire et des jours heureux.

Texte et photo G. Bd



## La kotse dou patê



### On n'ichtouâre d'ârma

Le Bon Dyu chè promèné  
Din chon bi Paradi.  
I va, i vin, i vouètè  
Chè j'ârmè du pye pri.

N'inda ouna k'chè katsè,  
L'a pouèr dè chè mothrà.  
L'è intrâye chin k'chè chatsè,  
Voli gnon dèthorbâ.

L'Bon Dyu k'la bouna yuva  
E ke rêmârkè to,  
Din cha kotse l'a prou yucha  
Malirâja ko to.

Le Mètre tyirè Chin Piéro  
Po li fér a konprindre,  
K'èthi pâ prou chèvéro,  
K'li fayè chè réprindre.

In chè gratin la bârba  
E chin chè korohyi,  
D'la man li mothrè l'ârma,  
Intrâye chin èkchpiyi.

I k'mandè a Chin Piéro  
Dè l'a rè betâ fro.  
Li mankâvè pâ vouéro  
Po rinbochâ le to.

Chin pèdre chon korâdzo  
Chin Piéro li rèpon,  
K'la dza betâye fro trè yâdzo  
E teri le chèpon.

L'Bon Dyu vouètè la pouârta,  
L'a chèkâ on bokon!  
L'è nè pou nè rin touâcha,  
Ma i tin adi bon.

Piéro! Di mè k'min h'ârma  
Chin pèna pou intrâ.  
L'è tè k'tin di l'inkouja!  
Vu chavè la vretâ.

Mètre, là ta Bouna Dona  
E chon bon Chin Dzojè,  
Kan l'a beto a la pouârta,  
Li àron le dyintsè.

André a Dzojè a Marc

## IL ÉTAIT UNE FOIS

### Funiculaire à Fribourg

Les artistes et les amis du passé se récrient, très justement du reste, à tout changement dans nos sites poétiques, changement que demande et impose un siècle de progrès. Trouveront-ils la vieille cité des Zaehringen enlaidie par le nouveau funiculaire Neuveville-St-Pierre? Vraiment ils auraient grand tort. Le funiculaire inauguré à Fribourg le samedi 4 février, appartient bien plutôt à la ville nouvelle qui, depuis quelques années, a créé successivement l'Université, le tramway et la belle avenue de Pérolles. Jusqu'à ce jour, de vieux escaliers de bois, placés parallèlement au funiculaire et faisant aujourd'hui avec lui un étrange contraste, servaient seuls de voie communicative entre les hauts et bas quartiers. Dès maintenant, les personnes qui veulent aller dans la ville basse s'y rendront en voitures commodément aménagées, et, après un parcours de quelques minutes des plus agréables, sans fatigue, auront gagné le vieux Fribourg. C'est là, au milieu des maisons échelonnées, qu'au pied de rochers abrupts, sous les antiques ponts, serpente la Sarine, gardant, avec les anciens souvenirs, au Fribourg d'autrefois son aspect pittoresque et poétique...

E. de B.  
Texte publié en 1899



Fribourg  
Funiculaire  
Neuveville-St-Pierre

3908 Phototypie Co., Neuchâtel.

Photo collection Ch. Vonlanthen. Rüfenacht

# LE HUITIÈME DISTRICT

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## Société des amis fribourgeois de Montreux et environs:

### une fête pas comme les autres

Chaque année, le dernier week-end du mois d'août, la Société des amis fribourgeois de Montreux est en effervescence. Elle organise en effet, sous le Marché-Couvert de cette ville magnifiquement fleurie, sa traditionnelle bénichon, cette fête populaire qui marque la rentrée des récoltes à la campagne. Celle de cette année était la trente-huitième du nom. Le samedi, elle fut animée par l'Union Instrumentale de Territet, qui entretient d'excellentes relations avec nos compatriotes établis sur la Riviera vaudoise, tandis que le dimanche le cortège était conduit par la société de musique «L'Echo du Gibloux» du Châtelard, qui donna un agréable concert-apéritif. L'après-midi, des centaines de personnes ont admiré et ap-



Les danseurs en herbe des Amis fribourgeois de Montreux.

plaudi comme il le méritait le groupe folklorique «Le Muzot» de Veyras/Valais, qui

s'est «taillé» un grand succès. Fondé en 1981, ce groupe danse sur des chorégraphies de

M<sup>me</sup> Irène Sierro-Pellanda, basées sur d'anciennes mélodies, harmonisées et arrangées par des compositeurs contemporains, situant des scènes de la vie au Valais: la vigne, les vendanges, le pressoir, la transhumance, etc. Doté d'un costume très seyant, «Le Muzot» possède un style d'expression qui honore le passé en regardant vers l'avenir.

La bénichon des Fribourgeois de Montreux et environs, une fête pas comme les autres, une fête organisée non seulement pour nos compatriotes, mais aussi pour le plaisir des hôtes de cette cité touristique et pour celui des nombreux vacanciers qui accourent de partout pour déguster les spécialités du terroir.

G. Bd

## Le retour aux sources

En parcourant l'historique des Colombettes, nous constatons que beaucoup de gens ont séjourné dans ce site merveilleux de la Gruyère. Les uns y venaient pour les bains qui étaient fort recommandés, d'autres y ont passé des vacances. Récemment, Louis Bertschy, originaire de Guin, Tavel et St-Ours, émigré à Neuchâtel depuis son jeune âge, a passé une semaine de vacances aux Colombettes avec son épouse, née Marguerite Von Kaenel, une Lucernoise très sympathique. Pour notre compatriote singinois, ce séjour sur ce coin de terre est un retour aux sources. Pourquoi? Parce que, lorsqu'il était adolescent, il était déjà venu avec ses parents aux Colombettes pour y vivre quelques jours de détente. Louis Bertschy se souvient de ses trois passages aux Colombettes, d'où il allait faire les regains chez Joseph Moret. Les jours de pluie, il se promenait dans la nature à la recherche de champignons, ce qu'il fait encore aujourd'hui. De temps à autre il jouait aux

quilles sur le jeu qui, à l'époque, se trouvait où il y a actuellement la terrasse. Il se souvient également de la famille Moret qui, dans les années 30, exploitait l'établissement des Colombettes où, dit-il, il fait bon y revenir pour respirer un bol d'air de la Gruyère!

Texte et photo G. Bd



Louis et Marguerite Bertschy lors de leur séjour aux Colombettes, en septembre 83.

## Amicale fribourgeoise des Avants: une fête d'été réussie

La verdoyante station des Avants abrite en ses replis montagneux une amicale fribourgeoise qui va son bonhomme de chemin comme les traditions du folklore helvétique. Pour découvrir les charmes de cette région vaudoise et la savoureuse hospitalité de ses habitants, il n'y a pas de meil-

leure recette que de participer à la fête d'été organisée par nos compatriotes qui vivent et travaillent sur ce coin de terre. Après les plaisirs de la table, un cortège emmené par les membres costumés de l'amicale et par la fanfare paroissiale de La Roche a traversé la localité sous les applaudisse-

ments d'un public parsemé. Puis la fête s'est poursuivie à la cantine avec des productions du groupe instrumental «La Mérinette», la fanfare précitée et les cors des Alpes. Une fête

réussie qui a permis à bon nombre de Fribourgeois des Avants de fraterniser dans une ambiance chaleureuse.

G. Bd



Un groupe costumé d'ailleurs venu fraterniser avec l'Amicale des Fribourgeois des Avants.



Le cortège emmené par les Fribourgeois des Avants.

## Témoignage d'une Fribourgeoise du dehors

Monsieur le Rédacteur  
et chers lecteurs de FRIBOURG illustré,

Il y a dix ans cette année que je suis malade et handicapée. Pour marquer cette première étape très pénible de ma vie, j'ai écrit un témoignage «L'amour vainqueur du mal» dans une brochure de 48 pages qui est à disposition des lecteurs au prix de cinq francs. Etant donné que je me trouve seule pour vendre un millier d'exemplaires, j'aimerais pouvoir compter sur la gentillesse de la population du canton de Fribourg et d'ailleurs pour m'aider à vivre et surtout me redonner du courage à supporter mes souffrances. D'ores et déjà je remercie vivement toutes les personnes qui voudront bien faire un geste à mon égard.

Pour obtenir cette brochure, il vous suffit d'écrire à l'adresse suivante: **Denyse Equey, 20, chemin St-Paul, 2503 Bienne**, ou alors téléphoner au **032/25 01 03**. Je me réjouis de recevoir vos commandes et surtout d'entendre votre appel qui sera pour moi un réconfort.

D'autre part, je tiens à informer les lecteurs de cette revue, que j'apprécie beaucoup, que j'organise une exposition de peinture qui

réunira 28 œuvres de ma création dans une salle du Palais des Congrès de Bienne, du

21 au 30 octobre 83. Votre visite me fera très plaisir.

Denyse Equey



Denyse Equey nous montrant l'une de ses peintures.

## Avec les Fribourgeois de Sierre et environs

L'Amicale des Fribourgeois de Sierre et environs respire quelque peu depuis qu'elle a fêté, il y a une année, le dixième anniversaire de sa fondation. Au cours de l'hiver dernier, elle a également exploité à son tour le Restaurant des Colombettes durant un week-end. Au printemps, elle s'est déplacée en Gruyère pour les manifestations du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association Joseph Bovet, tandis que le 4 septembre dernier elle a participé au tournoi de pétanque à Martigny. Dans les activités à venir, il y a la traditionnelle bénédiction qui aura lieu le dimanche 22 octobre à la salle de l'école de Muraz, la fête de Noël des membres et de leurs enfants le



*Michel Maguin, de Montana-Vermala, en bonne compagnie.*

7 décembre. L'an prochain, plus précisément en janvier et février, un stamm par mois et l'assemblée générale annuelle en mars.

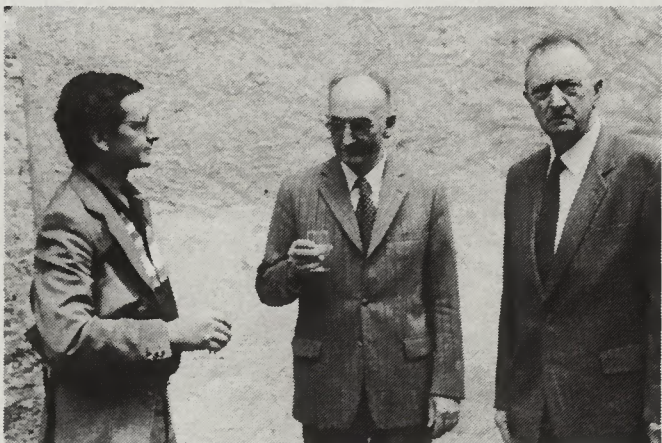
Texte et photos G. Bd



*Un couple qui regarde ses deux enfants s'amuser avec d'autres compatriotes.*



*A la sortie de la messe à Muraz, lors de la bénédiction du drapeau.*



*Trois membres de l'amicale au cours de l'apéritif.*



*Le plaisir de vivre entre Fribourgeois.*

## Deux romans aux Editions Clin d'Oeil

Créées par Raymond Marmillod, à Lausanne, le 1<sup>er</sup> janvier 1979, les Editions Clin d'Oeil ont déjà publié une dizaine d'ouvrages, dont certains furent des succès de librairie, tels le «Guide des artisans de Suisse romande» de Jean-Pierre Clavier et la «Poudre de sourire», témoignage de Marie Métrailler.

Raymond Marmillod souhaite poursuivre ses collections et publier 4 à 6 ouvrages par année dans «amarante». Les deux auteurs, dont il nous propose ici les romans, sont journalistes. Gilberte Favre est Valaisanne, et, à côté de sa collaboration aux grands journaux suisses, elle a publié plusieurs ouvrages, dont une biographie de Corinna Bille. Quant à Alphonse Layaz, il est Fribourgeois et journaliste de radio, spécialisé dans les émissions artistiques et littéraires. Auteur de nombreux ouvrages en prose et de poésie, il a décidé, en 1980, de se consacrer à la peinture, autre manière d'exprimer ses qualités artistiques.

### REQUIEM POUR UNE ENFANCE

de Gilberte Favre

Je lis au dos de l'ouvrage: «cinquième livre et premier roman de Gilberte Favre»; un premier roman, c'est un peu un saut dans l'inconnu, une

forme de démarche très différente de l'article de presse ou de l'écrit documentaire, pas aussi évidente à entreprendre qu'il n'y paraît, et Gilberte Favre a su trouver le ton qui rend son roman attachant et passionnant à force d'être proche de la sensibilité de notre enfance.

L'histoire que Nolla, son héroïne, nous narre au hasard d'une rencontre dans un bistrot, est imaginaire, et Boris, l'ami d'enfance longtemps disparu, déclenche une cascade de souvenirs où la fiction et la réalité sont bien difficiles à délimiter; il y a l'inévitable manque de rigueur dû au temps qui passe et aussi aux dimensions que prennent les événements vécus par un enfant. Ce manque de rigueur permet des raccourcis et des longueurs qui touchent le lecteur et le font vibrer avec Nolla et Boris, s'indigner des maladresses, voire du sadisme de certains éducateurs colériques et peu enclins à comprendre les rêves et les élans de l'enfance à la découverte du monde des adultes. L'enfance de Nolla et de Boris, leur grande affection qui se heurte à l'indifférence des adultes est exorcisée par ces souvenirs en flashes et ce qu'ils sont devenus quinze ans plus tard.

Dans «Requiem pour une enfance», Gilberte Favre exerce son talent de conteuse que ses précédents écrits nous avaient révélé.

### SOLEILS ROUGES

d'Alphonse Layaz

Ce roman nous immerge dans un monde inconnu ou à peine perçu à la faveur d'un voyage en Méditerranée orientale ou en Afrique du Nord.

Le style d'Alphonse Layaz donne à son roman un rythme très lancinant, comme peuvent l'être les plaintes du joueur de flûte arabe, qui s'étirent des heures durant. On est entraîné dans un monde différent et envoûtant, cruel et obsédant, quoique la différence

ne soit, à mon sens, que dans l'usage et les valeurs culturelles, mais en ce qui concerne le fonds, la destinée humaine est la même. La pression sociale s'exerce partout, sur chacun, et elle peut rendre la vie insupportable et subie avec résignation en Orient comme en Occident.

Alphonse Layaz avertit le lecteur qu'il a regardé l'Orient avec sa subjectivité d'occidental, mais pudeur ou modestie, il ne dit rien de la façon dont il s'est imprégné de l'atmosphère des pays du soleil au point de nous les restituer chauds, violents, résignés et pleins d'authenticité touchante. C'est la vie qu'il nous raconte, sans omettre les éclairs de bonheur

et d'espoir qui illuminent parfois la condition humaine.

mpd



## Recherche

On t'a dit que les voyages en couleurs  
Mènent dans un pays où s'oublie la peur

N'écoute pas  
Et retourne vite à ta place  
Il vaut mieux à mon avis  
Te regarder dans la glace  
Pour y Voir ce qu'il y a en Toi

On t'a entraîné dans une maison toute blanche  
Des ondulations magnétiques caressaient tes hanches

Ne reste pas  
Et retourne vite à ta place  
Il vaut mieux à mon avis  
Te regarder dans la glace  
Pour y Voir ce qu'il y a en Toi

On t'a proposé de jolies pilules roses  
Pour éviter la camisole de force

Il sera bientôt trop tard  
Retourne vite à ta place  
Il vaut mieux à mon avis  
Te regarder dans la glace  
Pour y Voir ce qu'il y a en Toi

Tu es maintenant ce qu'on appelle un fou  
Tu ris, tu pleures, tu n'es plus dans le coup

Il est trop tard  
Qu'est devenue ta place...?  
Tu ne peux même plus  
Te regarder dans la glace  
Pour y Voir ce qu'il y a en Toi

Nanouche

Gilberte Favre





© Les Editions Fragnière Fribourg présentent

## DIDIER ROTZETTER alias LUC D'ARMONT

dans

# TRÉSOR CACHÉ À MOTÉLON

avec

Elisebeth Grendjeen: Nethélie  
Christiane Chemmertin: Christiane  
Jeen-Louis Stedelmann: Jeen-Louis

Avec la participation exceptionnelle  
d'Auguste Clément,  
tenancière de la Pinte du Prelet

Scénario et mise en scène: Jeen-Merie Rolle  
Prises de vue: Luc Grendjeen

Nous tenons également à remercier les habitués de la plage  
d'Estavayer pour leur aimable collaboration.

## Résumé

Ayant surpris en Gruyère une voleuse enterrant son butin, Nathalie avertit le reporter Luc d'Armont. Ce dernier, en compagnie de son amie, se lance alors sur la piste de l'inconnue et de son complice. Le lendemain matin, nos deux héros surprennent les malfaiteurs à la plage communale d'Estavayer.



VISIBLEMENT SURPRIS, CHRISTIANE ET JEAN-LOUIS TENTENT DE FUIR.



TANDIS QUE JEAN-LOUIS S'ÉCHAPPE DE SON CÔTÉ, POURSUIVI PAR LUC D'ARMONT, CHRISTIANE CHERCHE LE SALUT EN S'ENGAGEANT SUR LE PONTON.



NATHALIE REJOINT RAPIDEMENT LA JEUNE FEMME QUI SENT QUE LA PARTIE EST VISIBLEMENT PERDUE POUR ELLE.



- Tu as quelques comptes à régler avec la justice et tu vas me suivre bien gentiment.



SOUDAIN, CHRISTIANE TENTE DE FAIRE PERDRE L'ÉQUILIBRE À NATHALIE ET DE LA JETER À L'EAU.

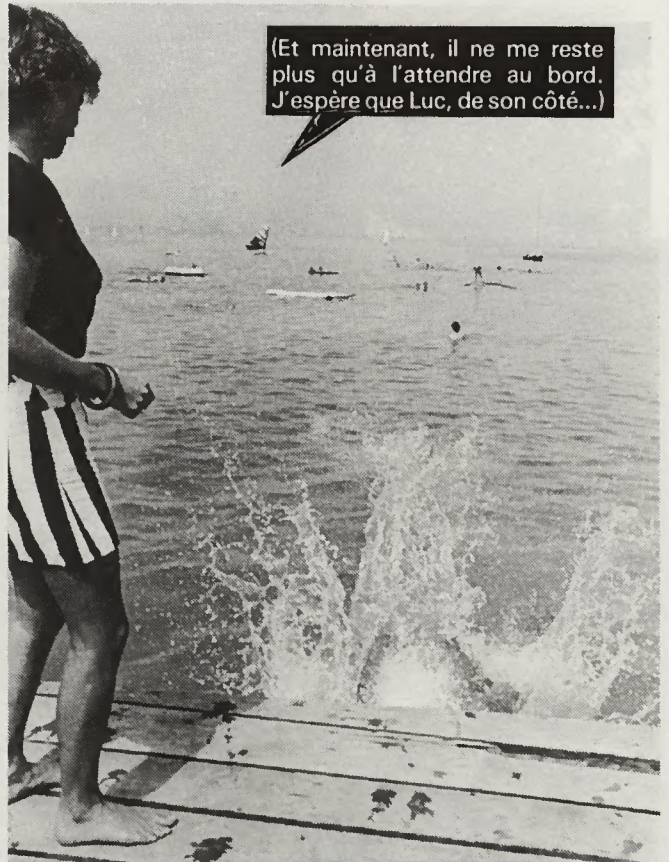


- Mais je... Héééé!

Je crois que tu as besoin d'un bon bain pour te calmer...



Aaaaaaaa!




(Et maintenant, il ne me reste plus qu'à l'attendre au bord. J'espère que Luc, de son côté...)




À QUELQUES MÈTRES DE LÀ...

(Il va certainement tenter de filer avec un bateau.)




(C'est bien ce que je pensais. Il s'agit maintenant de ne pas lui laisser le temps de mettre sa vedette en marche.)



AVEC UNE INCROYABLE RAPIDITÉ, JEAN-LOUIS SAUTE SUR SON BATEAU.




(Dans quelques secondes je serai tiré d'affaire... J'espère que Christiane a également pu se débrouiller...)



MAIS AVANT QUE LE BANDIT AIT EU LE TEMPS DE PRENDRE LE LARGE, LUC BONDIT À SON TOUR SUR LE HORS-BORD.

(Désolé, mon gaillard, mais il va falloir compter avec moi!)



D'UN BOND, LUC SE RETROUVE AUX CÔTÉS DU MALFAITEUR, CE DERNIER VENANT D'ENCLANCHER LE MOTEUR DE SON BOLIDE.

A nous deux!

(À SUIVRE)

Dans les coulisses de l'émission TV «Studio 4»

## Christian Morin... C'est naturel!

«Europe 1, c'est naturel!», clamait il y a encore quelques mois un slogan de cette radio périphérique. Cet argument publicitaire est plus que jamais d'actualité si on l'adapte à l'une des vedettes de cette station: Christian Morin. Elle grimpe, elle grimpe, la petite bête de l'antenne; en restant naturel, sans tricherie aucune, l'animateur ne cesse en effet d'augmenter sa popularité, tant et si bien qu'on le retrouve également à la télévision suisse aux côtés d'Alain Morisod pour «Studio 4», la nouvelle émission de variétés produite par le musicien genevois et Jean Lapierre.

Christian Morin, c'est d'emblée le pote avec lequel on se sent bien. Mais sans cette familiarité parfois vulgaire propre à beaucoup de gens du spectacle. Avec lui, autour d'une bonne table, c'est plutôt l'intimité amicale glissant dans ces nuits sans fin qui donnent l'impression d'être complices depuis toujours. Pratiquant un métier de communication, il sait écouter les autres et gourmand de la vie, il joue de sa séduction sans en rajouter inutilement.



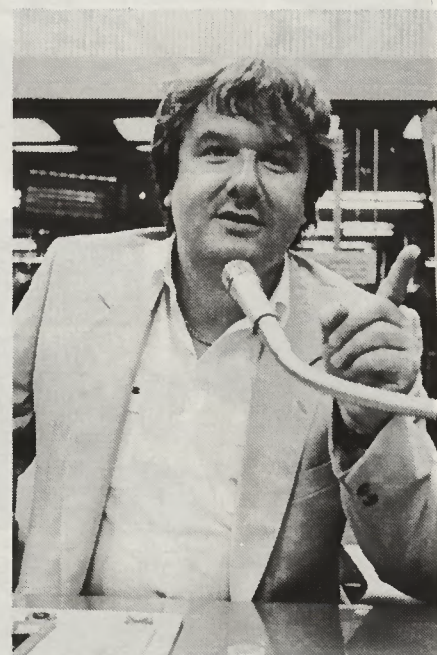
Christian Morin: «GRRRR... J'ai le trac, les nerfs lâchent!»

### Un grand professionnalisme

A la ville, il colle tout à fait à son image publique et c'est la raison de son succès. Parce que ne vous y méprenez pas: Chris-

tian Morin ne se contente pas de montrer sa belle petite gueule et de faire entendre partout sa voix un peu voilée. Non, cet ancien graphiste est aussi un dessinateur de talent et clarinettiste réputé. A sa manière et à l'échelle européenne il est de la race des artistes américains qui maîtrisent parfaitement, avec le sens du clin d'œil, les effets du charme et ceux de la pirouette. Le trac? Il l'a bien sûr avant chacune de ses prestations, mais regardez-le bien lors du prochain «Studio» 4: vous verrez un garçon décontracté, parfaitement à l'aise. En polo ou en habit, Christian Morin, je vous l'ai dit, c'est... naturel!

Jean-Marie Rolle



Alain Morisod dans son rôle de producteur.

Photos Luc Grandjean



Christian Morin et les deux producteurs de Studio 4: Alain Morisod et Jean Lapierre.

## Le jubilé de Morat-Fribourg

Dans le cadre des manifestations marquant le jubilé de la course commémorant une des plus formidables victoires helvétiques, un concours photographique «Morat-Fribourg» en images» a obtenu un vif succès tant la participation fut nombreuse et la qualité des photos intéressante. Actuellement, 50 œuvres photographiques sélectionnées et les trophées des 50 Morat-Fribourg courus à ce jour sont exposés à la Galerie d'Avry-Centre.

### Un vernissage évocateur

Le vernissage du 3 septembre dernier a été animé par plusieurs orateurs et par la remise des prix aux photographes sélectionnés.

M. Pierre Piller, président de la Coopérative Migros Neuchâtel et Fribourg, a souligné le symbolisme historique entre les batailles de Marathon et de

Morat qui, toutes deux, ont permis une issue favorable lors d'un conflit armé. Il insiste sur le dépassement de soi-même que représente aujourd'hui la participation à une telle course.

M. Pierre Dreyer, conseiller aux Etats et président de Morat-Fribourg, constate que le même esprit anime les coureurs de 1933 et ceux de 1983. Le succès grandissant de Morat-Fribourg est-il un phénomène social? Certainement, selon Pierre Dreyer, et il l'est doublement puisque à côté de l'élite des coureurs il y a la grande masse des participants, heureux d'être les acteurs d'une fête dont la ferveur égale celle d'un pèlerinage. A propos du concours photographique, il souligne la puissance d'évocation de l'image, particulièrement bien révélée sur les clichés exposés à Avry-Art, et le témoignage que chacune de ces œuvres nous laissent.



Le trophée de l'année 1950.

### Plusieurs photographes fribourgeois sélectionnés

M<sup>me</sup> Odette Bretscher, présidente de la Fédération internationale de l'art photographique, vint ensuite féliciter et récompenser les lauréats du concours-photo. Ce furent tout d'abord les amateurs avec le 1<sup>er</sup> prix à M. Jean-Claude Bore de Lausanne, le 2<sup>e</sup> prix à M. Arrigo Corona de Fribourg et le 3<sup>e</sup> prix à M. Jean-

Michel Gonthier de Sion. Dans la catégorie presse, des mentions furent respectivement attribuées à M. Jürg Wirz de Biberstein, M. Bernard Rime de Marly et M<sup>me</sup> Josiane Geinoz de Fribourg.

La visite de l'exposition est effectivement très riche en images qui nous révèlent les coulisses et les exploits de la célèbre course jubilaire.

mpd

## HENRI CARTIER-BRESSON

Le Musée des arts décoratifs de la Ville de Lausanne présente, du 17 septembre au 13 novembre 1983, une exposition intitulée:

«Henri Cartier-Bresson - Un demi-siècle de photographie». Cette exposition présente 156 images choisies personnellement par l'auteur en guise de synthèse d'un demi-siècle de photographie.

Agé aujourd'hui de 75 ans, Henri Cartier-Bresson est le grand maître de «l'instant décisif». Il considère sa caméra comme un carnet de croquis visuel. A la fois impartiales et instantanées, ses photographies reflètent avec une sensibilité pénétrante les moments apparemment ordinaires de la vie.

Cartier-Bresson a commencé par étudier la peinture. Vers 1931, il a déjà une solide réputation de photographe. Il réalise sa première grande exposition en 1932 à la galerie Julien Levy de New York. Il est l'un des premiers à utiliser l'appareil de 35 mm, qui favorise son style précis et rapide. Toujours fasciné par les différences entre les peuples et les cultures, il voyage autour du monde pour témoigner de cette diversité.

Membre de la Résistance française, il photographie la vie en France pendant l'occupation et filme un documentaire intitulé «Le Retour», sur le rapatriement des prisonniers de guerre et des déportés. Il est l'un des premiers photo-

graphes admis en Union soviétique après la Deuxième Guerre mondiale et il enregistre les événements historiques de Chine pendant les derniers mois du Gouvernement nationaliste de Chang Kaï-chek et les premiers temps de la République populaire.

En 1947, Cartier-Bresson fonde la fameuse agence de photos Magnum, avec Robert Capa et David Seymour. Il reçoit quatre fois le prix de l'Overseas Press Club; en 1948 pour son reportage sur la mort de Gandhi, en 1954, 1960 et 1964 pour le meilleur reportage de l'année respectivement en Russie, en Chine et à Cuba.

Cette exposition est financée par l'American Express Foun-

dation, qui applique le mécénat comme une véritable tradition. Elle circule depuis 1979 et a été présentée dans les plus grands musées d'Amérique et d'Europe, notamment à New York, Chicago, Boston, San Francisco, Copenhague ou Vienne entre autres.

Les Editions Robert Delpire ont publié, à l'occasion de cette exposition, un livre abondamment illustré, avec une introduction du poète français Yves Bonnefoy. Ajoutons que ce très beau livre a été imprimé à Lausanne.

Ouverture: tous les jours de 10 à 12 h, et de 14 à 18 h. Le mardi, également de 20 à 22 h.

## HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

MORLON (à deux min. de Bulle)



Dimanche 9  
et lundi 10 octobre

### GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

Dimanche 16 octobre:  
recrotzon

**Nos  
spécialités  
de chasse**

#### Spécialités:

Tournedos et  
Filets mignons aux morilles  
Jambon de campagne  
Café et dessert avec la véritable  
crème de la Gruyère

Selles pour sociétés, banquets,  
conférences, séminaires  
Chambres tout confort

Fam. Yerly - Tél. 029/2 71 58

## VILLARS-SOUS-MONT Hôtel de la Gare de Grandvillard

Dimanche 9 octobre

### CHARBONNADE

Excellent DUO - Jeux de quilles

Famille Pochon-Morel - Tél. 029/8 11 26

### MENU DE BÉNICHON

Samedi 8 et dimanche 9 octobre  
Sous cantine chauffée 300 pl.

### Grande bénichon des Colombettes (sur Vuadens)

animée par l'orchestre populaire  
«Las Santianas»

Ambiance du tonnerre

BARS CAFÉ DE PARIS  
ET LA COLOMBE



Le menu traditionnel de bénichon sera servi:  
le samedi dès 18 h., le dimanche dès 11 h. 30 et 18 h.  
le lundi dès 11 h. 30 et 18 h.

Dimanche, dès 11 h., concert-apéritif - dès 15 h. et 20 h.,  
BAL

Attractions pour enfants

Recrotzon: dimanche 16 octobre

Veillez réserver s.v.p. au 029/2 93 78

Nouveau: grand parking

Fam. Roger et Pierrette Rey



## VUIPPENS Hôtel-de-Ville

Dimanche 9  
et lundi 10 octobre

### GRANDE BÉNICHON

conduite par l'orchestre  
«LES VEILLEURS DE NUIT»

Menu traditionnel

Réservez vos tables s.v.p.

Recrotzon:

dimanche 16 octobre

Famille Piccand-Buchs  
Tél. 029/5 15 92

P



## Auberge des Montagnards



SPÉCIALITÉS: FONDUE BACCHUS, moitié-moitié, chinoise,  
bourguignonne. Spécialités de la chassa

Samedi 8 et dimanche 9 octobre

### GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

Orchestre ANDRÉ DUVAL

Fam. G. Risse-Berras

Fermé le mercredi

1634 La Rocha

Tél. 037/33 21 27

## 1661 ALBEUVE - AUBERGE DE L'ANGE (complètement rénovée)



Dimanche 9 et lundi 10 octobre

### GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel,  
réservez vos tables s.v.p.

À LA GRANDE SALLE,  
BAL per l'orchestre Eden

Recrotzon:  
dimanche 16 octobre  
SPÉCIALITÉS DE CHASSE  
(pas servies à la bénichon)

Chambres avec douche et  
W.-C.

Fam. R. Pythoud-Schornoz  
Tél. 029/8 11 13

## VUADENS HÔTEL-RESTAURANT DE LA GARE



Berceau du ranz des vaches

### GRANDE BÉNICHON DE LA MONTAGNE

Dimanche 9, dès 11 h., à la grande salle  
CONCERT-APÉRITIF

Dès 15 h. et 20 h.

#### GRAND BAL DE LA BÉNICHON

AU GRENIER, dès 12 h.  
MENU TRADITIONNEL DE BÉNICHON

#### LUNDI 10, dès 15 h. et 20 h. GRAND BAL DE LA BÉNICHON

avec l'orchestre «AMA SONG» et  
son chanteur DEDÉ MARRO

Pour réservation: tél. 029/2 74 66

#### Dimanche 16: RECROTZON

Fam. Grangier-Bapst

# BÉNICHON

## Bénichon de la Gruyère et de la montagne

En Gruyère, les «bons» restaurants ne manquent pas. Vous me permettrez de commencer le menu par l'entrée. Une truite de la Jogne, à la chair blanche et délicate, soigneusement vêtue de bleu, arrosée de beurre noisette, fera votre régal. Mais il n'y a pas que la Jogne où frétille le poisson. Le lac de la Gruyère berce dans ses flots la perche, le brochet et le sandre, autant de délicatesses que le restaurateur apprête avec le soin et le savoir que lui impose sa chaîne de maître-queux.

### Le plat de résistance

La truite, le jambon et la crème constituaient durant fort longtemps le menu classique gruérien. Aujourd'hui, l'hôtelier a élargi sa carte et l'éventail des plats de résistance est fort varié. Le jambon à l'os, fumé comme il se doit, rose et nacré, au lard transparent et fondant, demeure toujours l'un des plats préférés des hôtes. Un choix judicieux, fait par un connaisseur, qui laissera à celui qui en a mangé le souvenir d'une découverte. Et il y a les flambés, préparés à côté de la table, au capiteux parfum d'alcool, enrobés de flammes bleues et qui font le régal des gourmets. Autres spécialités gruériennes, les boudins au co-



Danseurs en herbe sur le pont de danse monté par la jeunesse de Gruyères, à l'occasion de la bénichon de la montagne.



Pourquoi ne pas aller aux Colombettes, où l'ambiance est vraiment chaleureuse et où l'on s'amuse tout feu, tout flamme?

gnac et les saucisses fraîches assaisonnées d'herbes fines et de liqueurs, dont le chef de cuisine a le secret. Il faudrait déguster aussi les cuisses de grenouilles, les écrevisses et autres spécialités que l'on trouve chez nous, à côté de la viande qui se dore sur le grill de la rôtisserie.

### Le dessert

La crème de la Gruyère est reine sur les tables. Servie dans le baquet de bois avec la cuillère sculptée, elle est fille de la soupe qui se sert au chalet. Fraises des bois, mûres, framboises, fruits des Préalpes, myrtilles à la peau de velours, sont les compagnons inséparables de la crème fraîche qui, la nuit, s'est levée sur les nappes de lait. Et les fromages: gruyère, vacherin fribourgeois, tommes de chèvre, fleurant bon les senteurs des plantes de la montagne, sont devant vous comme le complément indispensable d'un repas de classe. Si cela ne vous a pas encore convaincu, venons-en au:

### Menu de bénichon

C'est là certainement que se révèle l'authentique cuisine de chez nous. Certes, le vrai menu n'est-il pas toujours respecté. Rappe-

RIAZ

HÔTEL-DE-VILLE

Samedi soir 8 octobre avec LES BIQUETS

Dimanche 9 avec LE TRIO DANY

## GRANDE BÉNICHON



Menu traditionnel - BAR      Dimanche: concert-apéritif

A. Moret-Broillet, propr. - Tél. 029/2 76 52

GUMEFENS

AUBERGE DE LA CIGOGNE

Samedi 8 octobre, dès 20 h.

Dimanche 9, dès 15 h. et 20 h.

## GRANDE BÉNICHON

avec le DUO «EXCELSIOR»

MENU DE BÉNICHON

Terrasse avec magnifique vue sur le lac de la Gruyère

RECROTZON: dimanche 16 octobre

Réservez vos tables s.v.p. au 029/5 21 55 Fam. A Fragnière-Allemann

## Ville de Gruyères GRANDE BÉNICHON

Dimanche 9 octobre, dès 10 h. 30

Orchestre champêtre Bärnerlend de Kôniz (4 musiciens)

Pont de danse • Bar à vin

Jambon • Raclette • Folle ambiance

Organ: Société de jeunesse

ÉCHARLENS

## AUBERGE DE LA CROIX-VERTE



Samedi 8 et  
dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

Dès 15 h. et 20 h., DANSE

RECROTZON: dimanche 16 octobre

Prière de réserver vos tables s.v.p.

Fam. J. Ruffieux-Muggli - Tél. 029/5 15 15

## LE PÂQUIER BUFFET DE LA GARE

Samedi 8 et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

Dimanche 16: RECROTZON

animés par l'orchestre tyrolien «ARTBERGER SPATZEN»  
(5 mus.)

DU 8 AU 16, TOUS LES SOIRS, CONCERT AVEC LE MÊME  
ORCHESTRE

Se recommandent:

le tenancier, la jeunesse et la Soc. de dév.

## Auberge-Restaurant de L'Enfant-de-Bon-Cœur

1634 PONT-LA-VILLE



Samedi soir 8 et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

conduite pour un excellent orchestre

Dimanche: concert-apéritif

Menu de bénichon (jambon, gigot, poires à botzi)

Vins de 1<sup>er</sup> choix - Ambiance du tonnerre - BAR

Se recommande: Fam. E. RISSE-DESPOND

Tél. 037/33 21 12

Veillez réserver vos tables s.v.p.

Recrotzon: dimanche 16 octobre

CORBIÈRES

Hôtel de la Croix-Blanche

Samedi 8 et dimanche 9 octobre

## Grande bénichon

Orchestre champêtre

Menu de bénichon - Vins de 1<sup>er</sup> choix

Fam. F. Bulliard-Lauper

Tél. 029/5 15 54

SÂLES (Gruyère)

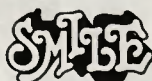
Dimanche 9 octobre,

dès 15 h. et 20 h. 30

Lundi 10, dès 20 h.

## GRANDE BÉNICHON

animée  
par  
l'orchestre



Hôtel de  
la Couronne

Dimanche, concert-apéritif

BAR

## MENU TRADITIONNEL DE BÉNICHON

RECROTZON: DIMANCHE 16 octobre

Menu: JAMBON ET CHASSE

Prière de réserver vos tables au 029/8 81 12

Famille B. Saudan-Briguet - Parking facile

Réservez votre dimanche 9  
et lundi 10 octobre pour fêter la

## GRANDE BÉNICHON DE LA GRUYÈRE

à l'Auberge du Lion-d'Or  
NEIRIVUE

avec l'excellent orchestre «LES BERAGY'S»

Comme à la bénichon d'autrefois, pont de danse en plein air

LE PATRON VOUS PROPOSE SON VÉRITABLE  
BUFFET DE BÉNICHON (à volonté)

CuChaule, beurre et moutarde de bénichon

Soupe aux choux

Délices de la borne

Choux, carottes, pommes persillées

Cabri du pays, pommes Duchesse, poires à botzi

Différentes salades

Fromages de nos montagnes

Meringues et crème au baquet

Pains d'anis, bricolets, cuquettes

Dimanche et lundi, CONCERT-APÉRITIF

VEUILLEZ RÉSERVER S.V.P. au 029/8 11 05

Un accueil chaleureux  
vous attend  
Fam. HORST-JAQUET

Recrotzon:  
dimanche 16 octobre



lons sa composition qui met l'eau à la bouche. On sert d'abord le beurre, la moutarde de bënichon et la cuchaule. Puis le bouilli accompagné de raves et de carottes. Vient ensuite le ragoût d'agneau aux gros raisins avec les poires à botzi et les pommes purée. Puis le jambon et le saucisson garnis, de choux et de haricots. L'agneau revient, en gigot cette fois, avec la purée et la salade aux carottes rouges. Les fromages, les fruits précèdent le dessert composé de meringues à la crème, tandis que le café et les liqueurs sont accompagnés de beignets, de cuquettes, de bricelets, de pains d'anis et de croquets. Voilà le vrai menu de bënichon qui se fait de plus en plus rare, mais que l'on trouve encore en Gruyère.

Ce menu est la démonstration qu'il existe bel et bien une gastronomie fribourgeoise et gruérienne qu'aucune région de la Suisse ou d'ailleurs ne saurait revendiquer. Quant à vous dire chez qui il faut aller, pour bien manger cela va de soi, c'est une question de flair, de goût, de renom aussi. Et certains restaurants de la Gruyère ne vous décevront pas.

FRIBOURG illustré



Un orchestre qui vous fera valser dans la joie et la bonne humeur autour de friandises bien de chez nous.

Photos G. Bd

## Gigot d'agneau mariné

(pour 5-6 personnes)

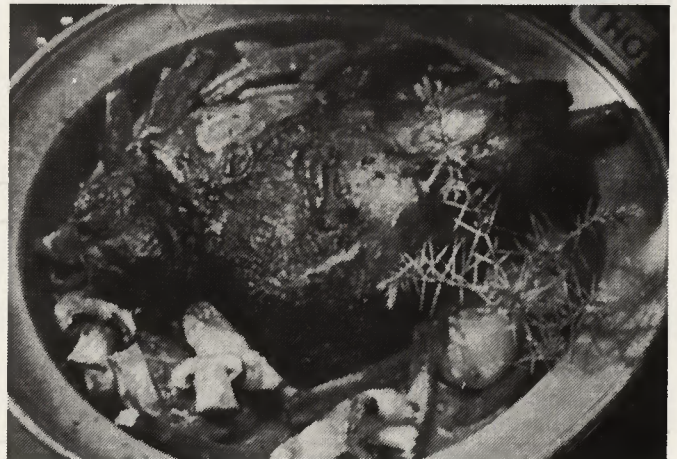
### Ingrédients:

1 gigot ou une épaule d'agneau d'env. 1,8 kg  
 2 c.s. de moutarde THOMY Dijon forte  
 1 c.s. d'huile  
 légumes pour la sauce: carotte, oignon, poireau, céleri  
 2 sachets de bolets séchés (trempés dans l'eau)  
 2 dl de crème fraîche  
 sel, poivre

### Marinade:

½ dl de vin rouge  
 2 dl de vinaigre de vin rouge THOMY «du Patron»  
 3 dl d'eau  
 2 oignons  
 1 carotte  
 ½ céleri  
 1 gousse d'ail  
 2 feuilles de laurier  
 4 clous de girofle, 4 baies de genièvre  
 6 grains de poivre  
 thym, marjolaine

**Préparation:** Cuire doucement pendant ½ heure tous les éléments de la marinade dans le vin rouge et le vinaigre THOMY. Laisser refroidir et verser sur la viande enduite de moutarde THOMY. Mariner durant 3 jours dans un endroit frais, en retournant la viande chaque jour. Eponger le gigot et le faire revenir de toutes parts dans l'huile. Ajouter 2 dl de marinade et mijoter à couvert 1½ heure dans le four préchauffé à 200°C. Après ½ heure, ajouter les légumes et après 1 heure les bolets. Arroser la viande de temps à autre, rajouter de la marinade au besoin. Retourner une fois. Dresser viande et légumes sur un plat chaud. Ajouter la crème à la sauce, chauffer et rectifier l'assaisonnement. Servir avec des pâtes, de la purée de pommes de terre ou de la polenta.



Traite l'eau  
avec respect



- Détartre
  - Préviend l'entartrage et la corrosion
  - Sans sel
  - Sans produit chimique
  - Sans entretien
- Documentation  
Références de première force à disposition

**JACQUES DURAND**

1635 La Tour-de-Trême  
Tél. 029/2 34 14

# Buvons, rions, chantons VOICI LA BÉNICHON!



**AVRY-DEVANT-PONT** Hôtel du Lion-d'Or  
Samedi 8 et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

conduite par un excellent orchestre champêtre  
Menu et spécialités de BÉNICHON  
Restauration soignée  
Veuillez réserver vos tables s.v.p.

Invitation cordiale Fam. Schafer Tél. 029/5 21 30

**SORENS** HÔTEL DE L'UNION

Dimanche 9 et lundi 10 octobre

## GRANDE BÉNICHON

conduite par l'excellent orchestre TRIO-DANY musique  
Menu de BÉNICHON - BAR  
Recrotzon: dimanche 16 octobre  
Fam. Gremaud-Dupasquier - Tél. 029/5 15 03

**BONNEFONTAINE** RESTAURANT BURGERWALD

Samedi 8 et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

MENU DE BÉNICHON

Bal animé par orchestres champêtres

Ambiance - BAR

RECROTZON:  
dimanche 16 octobre

Fam. Huber-Michel  
Tél. 037/33 12 24

**ARCONCIEL**

**Auberge  
des Trois-Sapins**

"Chez Mimile"



Recrotzon:  
dimanche 16 octobre

Vins de 1<sup>er</sup> choix

AMBIANCE DU TONNERRE - GAJETÉ - BAR

Fam. Pasquier-Berset

Tél. 037/33 11 25

Samedi 8  
et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

conduite par l'excellent orchestre  
LES AMIS CHAMPÊTRES  
DE PAYERNE

Menus et spécialités  
de bénichon

**RIAZ**

Hôtel-de-Ville

Samedi soir 8 et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

avec orchestre et danse  
Menu traditionnel - Bar  
Dimanche, concert-apéritif - Places de parc

A. Moret-Broillet, propr.

Tél. 029/2 76 52

**MARSENS**

Hôtel de la Croix-Blanche



Dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

Orchestre «L'ÉCHAPPÉE»  
Recrotzon: dimanche 16 octobre

Fam. Michel Seydoux

Grande salle rénovée

Menu traditionnel  
Civet de chevreuil

Tél. 029/5 15 24

**LE MOURET**

Hôtel de la Croix-Blanche

DIMANCHE 9 ET LUNDI 10 OCTOBRE

## GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel - EXCELLENT orchestre  
Dimanche: concert-apéritif

Recrotzon: dimanche 16 octobre - Invitation cordiale  
J.-F. Cardinaux et famille

Tél. 037/33 11 36

## CAFÉ-RESTAURANT DE LA CROIX-ROUGE CHEVRILLES/GIFFERS

Vendredi 7, samedi 8, dimanche 9 et lundi 10 octobre  
BAL dès 20 h.

## DIMANCHE, MENU TRADITIONNEL DE BÉNICHON

Jambon à l'os - Gigot d'agneau - Poires à botzi  
BAL dès 15 h. et 20 h.

Fam. Zbinden-Theurillat - Tél. 037/38 11 25



**TREYVAUX** Auberge de la Croix-Blanche

Samedi 8 et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

conduite par un excellent orchestre tyrolien (5 mus.)  
Samedi, dès 20 h. 30, GRAND BAL

Dimanche, dès 15 h. et 20 h. 30, GRAND BAL

Menu traditionnel de bénichon  
Réservez vos tables s.v.p.

Lundi 10, dès 15 h. et 20 h. 30, concert par un orchestre tyrolien

Samedi 15, dès 20 h. 30, BAL

Dimanche 16, GRAND RECROTZON

Menu de bénichon

Dès 11 h., concert-apéritif avec les accordéonistes de La Roche  
Dès 15 h. et 20 h. 30, BAL

Fam. A. Zurcher - Tél. 037/33 11 53

# ENTRE L'ÉGLISE ET LA PINTE

## En buvant trois décis...

### A la campagne

Jean-François à sa grand-mère:

- Je crois que j'ai dû beaucoup changer depuis l'été dernier. Pense un peu, grand-maman, ces poulets ne me reconnaissent plus.

### A table

- Louis, je t'ai dit de ne pas mettre les noyaux sur la table et de les placer dans un coin de ton assiette.

- Mais, maman, je ne trouve pas le coin.

### Au restaurant

Un monsieur demande du fromage. Le garçon apporte un morceau de brie, puis le client, d'un air dégoûté:

- C'est drôle... il ne me dit rien ce fromage-là.

Le garçon de répondre:

- Voulez-vous pas qu'il vous fasse des vers?

### A la campagne

Un ecclésiastique d'un caractère original s'étant égaré aux environs de Grandvillard, entre dans un pré et se prépare à le traverser, ceci malgré l'écrêteau d'interdiction. Furieux, un paysan lui crie d'une voix de tonnerre:

- Qui êtes-vous donc pour fouler ainsi mon herbe? Vous payerez l'amende!

- Qui je suis? répond le curé en prenant le ton d'un auteur tragique:

- Je suis un voyageur que l'ennui décourage, mes pères m'ont frayé ce pénible chemin; mes pères ont passé..., je passe, et mon voyage est déjà proche de sa fin.

A l'ouïe de cette strophe de Racine, le paysan, subjugué, tire son bonnet tout bas et s'excuse:

- Pardonnez-moi, monsieur! Et permettez que je vous remette sur votre chemin...

### Dans la rue

Deux clochards se retrouvent au poste de police pour ivresse sur la voie publique.

- Profession? demande l'agent.

- Euh... Chômeur!

- Et vous?

- Je suis son secrétaire...

### A la campagne

Tu sais que mon beau-frère a eu un sacré pépin récemment?

- Lequel?

- Il possédait 45 poses de brouillard, un rayon de soleil est arrivé, il a été ruiné en un quart d'heure.



A Moléson-Village, lors d'une fête de lutte suisse.

**ON CAUSE...**

## On critique et on fait la même chose

Il y aura toujours des gens qui passeront leur soirée à la fenêtre avec une paire de jumelles pour regarder ce qui se passe en face, dans une rue ou dans la chambre d'un ami. Pour certains, la joie d'avoir pu assister à un spectacle peu ordinaire ne suffira pas, ils critiqueront leurs voisins en connaissance de cause.

Une critique qui, à l'heure actuelle, est particulièrement amusante en ce qui a trait à l'érotisme qui nous submerge où que nous allions nous distraire: dans la rue, au cinéma, dans les bars et les dancings, à la télévision et dans certaines revues allemandes ou françaises.

Sont-ils vraiment nombreux ceux qui s'indignent? Cela m'amuse souvent de voir un quidam très boutonné, style «bon esprit», moralité sans reproche, s'étrangler à la vue d'une telle photo.

- Un scandale! Avez-vous vu cette femme?

- ?

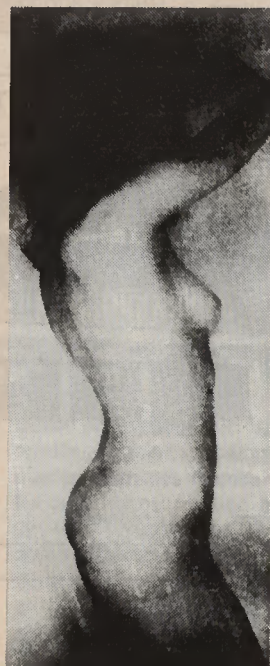
- C'est de la pornographie! On lui voit même le...

Et, ma foi, je dois bien avouer que je n'avais pas vu. Peut-être tout simplement parce que je n'avais pas regardé à la loupe!

Je lis fréquemment un hebdomadaire d'un pays voisin. On est bien obligé de lire un peu de tout pour être renseigné...

Forcément, vu la nature de ses lecteurs, cette revue combat l'érotisme. Féroce-ment, même, et avec une constance qui l'honore.

Chaque numéro comporte



en effet un grand article dont le titre sera par exemple: «Jusqu'ou ira la folie de l'érotisme?» Ce qui lui permet d'en faire autant que les confrères spécialisés. Surtout quand la plus nue orne la page de couverture!

Une semaine plus tard, un autre grand titre: «Les autres hommes de votre femme!» Voilà qui promet du suspense et de l'affriolant. Mais le titre a fait vendre le canard, ce qui est l'essentiel.

La grande erreur que commet la vertu, c'est de savoir très mal, souvent, choisir ses défenseurs.

Le rat des champs

**ON CAUSE...**

# FRIBOURG illustré

Revue bimensuelle d'information et d'actualité

Parution:  
premier et troisième mercredi  
de chaque mois

Reflet authentique du Pays de Fribourg par le  
texte et par l'image

Trait d'union des Fribourgeois en et hors les  
murs

Qui s'y abonne ne le quitte plus

## CAFÉ-RESTAURANT



Salle pour banquets,  
noces et sociétés

Fam. Jules Fragnière

## CERCLE-DES- AGRICULTEURS

1631 SORENS

Dimanche 9 et  
lundi 10 octobre

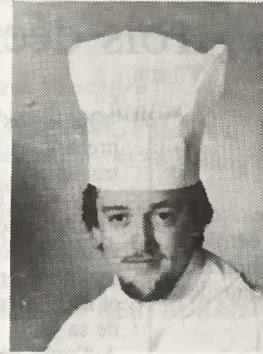
**GRANDE BÉNICHON**  
conduite par l'orchestre  
LES LORD

Menu de bënichon - Bar

**RECROTZON:**  
dimanche 16 octobre  
Réservez vos tables s.v.p.  
Tél. 029/5 15 34

Café-Restaurant

## L'Hôtel de Ville



Samedi 15, dimanche 16 et lundi 17 octobre

## GRANDE BÉNICHON animée par un DUO CHAMPÊTRE

Menu traditionnel de circonstance  
Carte de gibier  
Carte de saison

M. et M<sup>me</sup> MONNEY  
Tél. 021/56 75 30  
1618 Châtel-St-Denis  
Parking assuré à 50 mètres

## LE BRY

Samedi 8, dès 20 h. 30

## CAFÉ ST-PIERRE

Dimanche 9, dès 14 h. et 20 h. 30

## GRANDE BÉNICHON

avec l'orchestre THE W'ELLS  
Menu de bënichon - Réservez vos tables s.v.p.  
Fam. MAGNIN-FRAGNIÈRE - Tél. 037/31 17 26

## GRAND CHOIX DE CHAUSSURES POUR TOUTES SAISONS

Chaussures de sport «Adidas et Puma»

chez **CLAUDE GENOUD**

Grand-Rue 81 CHÂTEL-ST-DENIS Tél. 021/56 73 76



## CHÂTEL-ST-DENIS

## Buffet de la Gare

Se recommande: Marcel Dewarrat  
Tél. 021/56 70 80

Samedi soir 15 octobre  
Dimanche, midi et soir

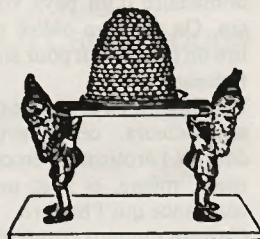
## MENUS DE BÉNICHON

Spécialités de la chasse et spécialités françaises

Recrotzon: dimanche 23 octobre

Boulangerie-Pâtisserie

## Maurice Maillard



Pains d'anis, cuchaules et moutarde de bënichon  
Au Tea-Room DO-RE-MI - Meringues et coupes Maison

Grand-Rue 50 + La Place 41 Châtel-St-Denis Tél. 021/56 70 35



## HÔTEL-DE-VILLE ATTALENS

Samedi 8  
et dimanche 9 octobre

## GRANDE BÉNICHON

animée par un DUO musette

**MENU DE BÉNICHON**

Dimanche: concert-apéritif  
Prière de réserver au 021/56 41 07

Fam. SMIDA-DUCRAUX



## La caméra vidéo, instrument de perfectionnement pour le cameraman

UFP. En tournant des films super-8 avec caméra à piste étroite, on n'est jamais certain du résultat. Il faut finir le film et l'envoyer par la poste au laboratoire qui le développera. C'est au bout d'une semaine seulement qu'on pourra juger si les images fixées sur la pellicule correspondent à l'attente et aux espoirs du cinéaste - ou si c'est un échec ou une déception. Il est alors souvent trop tard pour filmer à nouveau la même séquence. Il en va tout autrement avec la caméra vidéo. Il n'est plus nécessaire d'économiser les secondes de tournage, car les bandes vidéo coûtent infiniment moins cher que les films à support de celluloid. On peut en outre les effacer n'importe quand et les réutiliser immédiatement ou plus tard sans

qu'elles aient perdu leur qualité première. En raison de leur plus longue durée d'enregistrement, il est beaucoup plus rare que l'on arrive à bout de film alors qu'on est au beau milieu d'une scène du plus haut intérêt.

Mais l'avantage essentiel de la bande vidéo, par rapport au film à piste étroite, est la possibilité d'un contrôle immédiat. Il est pratiquement possible, avec toutes les caméras vidéo équipées du repérage électronique, de retrouver immédiatement la scène désirée. Mais le moniteur de la caméra ne restitue les images qu'en noir et blanc, sur un visionneur minuscule. Il est préférable d'effectuer le contrôle sur un plus grand écran. On peut le faire à la maison sur un écran de télévision couleurs, ou sur

un moniteur mobile de vues extérieures, transportable et fonctionnant sur batterie. Le cameraman peut ainsi déceler toutes les erreurs éventuelles, les fautes d'éclairage, de la sous-exposition à la température inadéquate des films couleurs, les défauts de cadrage. Dans les films à scénario, on peut également analyser et juger la mise en scène et le jeu

des interprètes, les corriger aussitôt dans un nouvel enregistrement. Tous ceux qui ont pratiqué auparavant le cinéma d'amateur sur piste étroite se demandent, en découvrant soudain les avantages de la caméra vidéo, comment ils pouvaient bien se tirer d'affaire avec leur ancien matériel.

Photo Flora Press

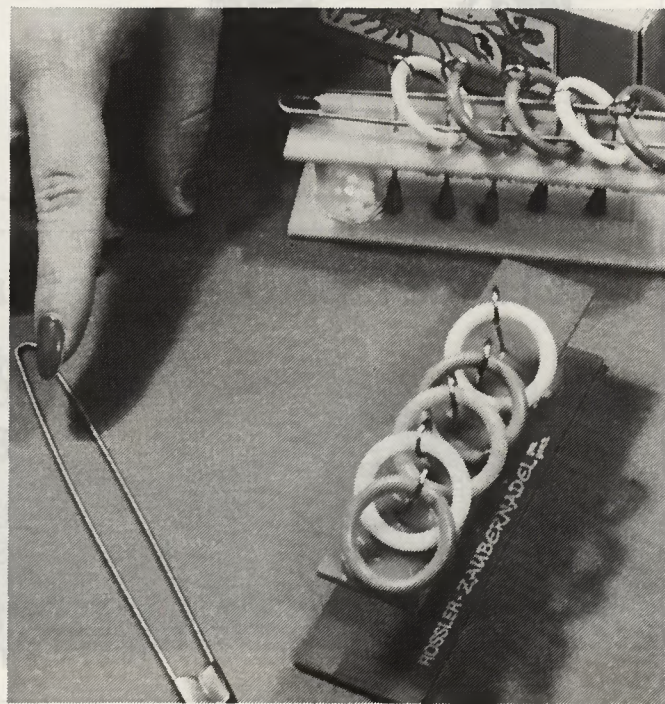
La révélation de la Foire aux inventions de Nuremberg

## L'épingle magique, un nouveau jeu d'adresse

FLP. La Foire aux inventions de Nuremberg, le plus grand Salon mondial des inventeurs, vient de révéler un jeu d'adresse et de patience absolument nouveau: l'aiguille magique. Importé en Suisse par Pinguin, 4310 Rheinfelden, ce nouveau gadget est en vente dans les commerces et magasins de jouets. Son inventeur est un horloger domicilié dans le village sarrois de Grossraseln, M. Hayo. Il a été récompensé par une médaille de bronze. C'est une épingle de sûreté de 13 cm de long qui ne

s'ouvre pas comme les imperdables ordinaires. Elle est encadrée de cinq anneaux de plastique, ancrés chacun dans les cinq anneaux d'une barre de verrouillages. Le joueur doit s'efforcer de libérer l'imperdable de ses cinq anneaux en procédant par poussées, glissements et autres manipulations. Pour y parvenir, il faut une bonne dose de patience et d'adresse. Cela peut prendre des heures durant lesquelles la tension ne manque pas d'exaspérer, à la mesure du plaisir du jeu.

Photo Flora Press



## MARCEL BUCHS

Installations électriques  
Courant fort et faible + téléphone  
1631 Jaun



## Franz Sallin

1712 Tavel - Tél. 037/44 14 50  
Chauffage - Ventilation  
Brûleurs à mazout

Nous avons effectué le chauffage et la pompe à chaleur

## GEORGES SAUTEUR

Gypserie - Crépis - Plafonds suspendus

Route de l'Intyamon - 1635 La Tour-de-Trême  
Tél. 029/2 35 78

## GASTON BUCHS

Serrurerie  
Portes basculantes

1631 ÉCHARLENS - Tél. 029/5 13 89

## RAIFFEISENKASSE JAUN



Dank moderner Bankräume, noch mehr Dienstleistungen für den Kunden.

Unsere Vorzüge:

- vorteilhafte Zinskonditionen
- maximale Sicherheit
- seriöse Beratung

RAIFFEISEN - die Bank die ihren Kunden gehört

## ROGER OVERNEY

### TAPISSIER DÉCORATEUR

REMBOURRAGE DE MEUBLES EN TOUT GENRE  
TENTURES MURALES  
MOQUETTES - RIDEAUX

La décoration, les rideaux et les moquettes ont été réalisés par nos soins

LES GENTIANES 1637 CHARMEY Tél. 029/7 16 58

## Antoine Rauber

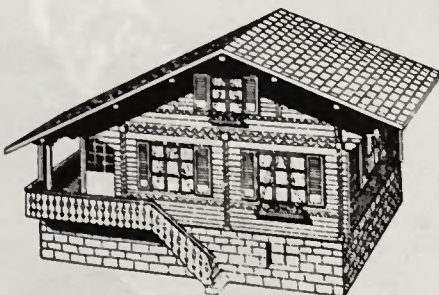


Installations sanitaires  
Couverture en tout genre  
Revêtement de façades  
Ferblanterie  
Installation de gaz  
Installation de cuisines  
Installation d'alimentation automatique  
pour chauffage au mazout

Spenglerei/Dachdeckerei - San. Installationen  
1631 JAUN

Tél. 029/7 83 02

## CHALET BAU - Construction de chalets



## Hermann Schwen

& Söhne AG & Fils S.A.

Säge-Zimmer & Schreinerei  
Scierie-Charpente-Menuiserie

1631 IM FANG - LA VILLETTE

Tel. Atelier: 029/7 83 15

## Un chalet tout neuf pour la caisse Raiffeisen de Jaun

Installée dans le village depuis 1939, la caisse Raiffeisen de Jaun a connu un réjouissant développement ces dernières années, raison pour laquelle elle se trouvait quelque peu à l'étroit dans la maison de M. Hermann Buchs, qui en fut le distingué gérant depuis la fondation à janvier 80. C'est son fils **Berthold** qui, à cette date, a pris la relève comme gérant de cette banque villageoise, après avoir accompli son apprentissage à l'UBS à Bulle, puis des stages à Montreux et à Locarno, où il a fait connaissance de sa charmante épouse **Monica**, qui collabore à mi-temps à la caisse Raiffeisen et qui s'est parfaitement intégrée aux us et coutumes de la population de Bellegarde.

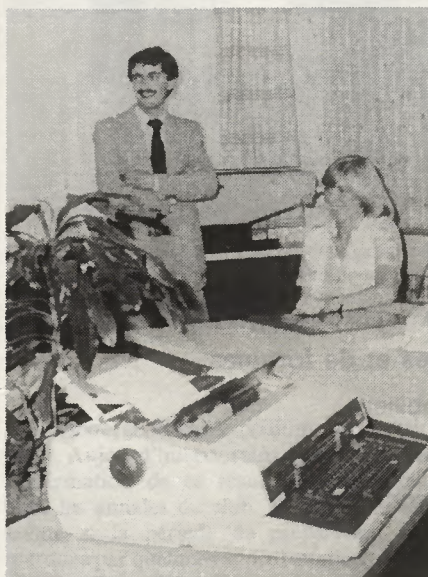
Fort bien conçus et spacieux, les nouveaux locaux se trouvent dans un chalet construit tout de bois, qui répondent à l'évolution de la caisse Raiffeisen qui a vu ses mouvements s'élever à 64,6 millions en 1982, alors que le bilan atteint 13,2 millions. Cette construction a fière allure dans ce village montagnard, où la plupart des habitations ont un cachet propre à Bellegarde. Située au rez-de-chaussée, cette banque est équipée d'un dispositif de sécurité très sophistiqué. Aux premier et deuxième étages se trouvent des appartements de quatre et cinq pièces. Cette réalisation, qui a coûté la coquette somme de près d'un million de francs, a été inaugurée samedi 10 septembre 83, au cours d'une manifestation que présidait M. Edouard Buchs, président de la banque. Parmi les personnalités présentes, nous avons remarqué MM. Marius Cottier, pré-



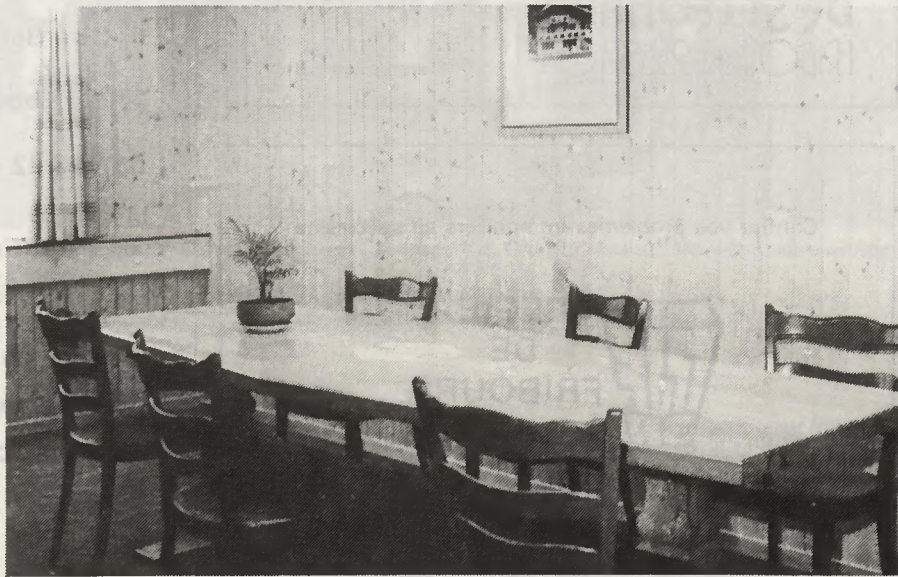
*Le nouveau chalet qui abrite la caisse Raiffeisen de Jaun.*

sident du Gouvernement fribourgeois; Placide Robadey, préfet de la Gruyère; Beat Schuwey, syndic de Jaun; et Othmar Schneuwly, délégué de la caisse centrale à St-Gall.

Texte et photos G. Bd



*Berthold et Monica Buchs, les gérants de cette banque villageoise.*



*La salle des séances.*

Photocopieurs papier normal

# TOSHIBA

Une gamme complète dès Fr. 2450.-

Votre fournisseur spécialisé

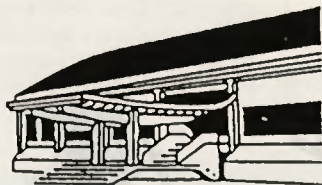
## duplirex fribourg sa

Machines de bureau

Beauregard 11

Tél. 037/24 03 22

BUVETTE - RESTAURANT  
DE LA PATINOIRE



DE ST-LÉONARD  
FRIBOURG-22.84.04

RENÉ & SYLVIA  
ZURKINDEN

MEMBRE DU COMITÉ  
DU HC GOTTÉRON ET  
DU CURLING-CLUB  
FRIBOURG

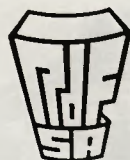
RESTAURATION  
À LA CARTE

MENU DU JOUR

RESTAURANT  
SELF-SERVICE

Membre supporter

Confiez vos problèmes immobiliers au spécialiste



REGIE  
DE  
FRIBOURG  
S.A.

037/22 55 18

Pérolles 5

1700 Fribourg

Gérance - Ventes - Achats

Restaurant  
**JUMBO**  
Villars-sur-Glâne

# COSMOVEST S.A.

6, Cité Bellevue

1700 Fribourg

037/28 12 61 - Téléx 36 636 bcdi CH

Gérance de titres et de fortunes

Courtage immobilier

Mandats fiduciaires

Fondations de sociétés



# HC FRIBOURG-GOTTÉRON

## Difficile de faire mieux, mais...

Malgré un lot incroyable de malchance, Fribourg-Gottéron est parvenu à entrer dans le cercle fermé des meilleures formations du pays. Au palmarès, un titre de vice-champion suisse récompense une équipe qui n'a jamais perdu confiance en

ses moyens, même si momentanément elle dut se passer des services de son entraîneur Cadieux, de Jean Lussler, mais aussi de Robert Meuwly ou de Jakob Lüdi. Tout ces avatars, Fribourg-Gottéron les traita par le mépris, au point de terminer le champion-

nat en «boulet de canon» et de s'assurer une place de dauphin du HC Bienne, dont on se demande en passant quels auraient été la tenue et le classement final si d'aventure il eut dû se passer des services de son gardien Anken ou de son joueur étranger Gosselin.



Le HC Fribourg-Gottéron 1983/84 (de gauche à droite), 1<sup>er</sup> rang: Roschi, Cadieux (entraîneur), Lussler, M<sup>c</sup> A. Cottier (président), Meuwly, Zablonner (chef technique), Raemy, Waeber (commission technique), Nissille.

2<sup>e</sup> rang: Ceci (soigneur), Testori, Jeckelmann, Hofstetter, Richier, Theus, Rotzetter, Lüdi, Gagnon, Purro (matériel).

3<sup>e</sup> rang: Monney (entraîneur physique), Weber, Holzer, Thévoz, Burkard, Girard, Fuhrer, Brasey, Silling, Mauron, Baeriswyl (matériel).

Les Fribourgeois sur le podium, on croyait rêver. Aujourd'hui pourtant, l'heure est à la confirmation de ce résultat exceptionnel dans les annales du club. Et croyez-nous, même si la période de préparation fut marquée par quelques approximations, surtout dans le jeu défensif, rien n'a été laissé de côté. Les joueurs ont repris l'entraînement

physique en avril déjà et, depuis août, ils digèrent leur ration quotidienne d'heures de glace. Est-ce à dire que Fribourg-Gottéron est prêt à tout renverser sur son passage, animé qu'il est par cette volonté et cette complémentarité qui lui firent réaliser quelques merveilles l'hiver dernier? Gardons-nous d'un trop grand enthousiasme. Paul-

André Cadieux est suffisamment intelligent pour ne pas clamer tout haut ce qu'il souhaite secrètement. Une chose est néanmoins certaine: si les Fribourgeois obtiennent le droit de participer au tour final qui réunira les quatre plus fortes équipes du pays en février prochain, il faudra compter avec Cadieux et ses hockeyeurs. Mais jus-



Les deux hommes forts du HC Fribourg-Gottéron: M<sup>e</sup> Anton Cottier, président (à gauche), et Paul-André Cadieux, entraîneur-joueur (à droite).

## UNE SOIRÉE RÉUSSIE SE TERMINE...

au



BAR - DANCING

ou à l'



FRIBOURG

Plein succès au HC Fribourg-Gottéron

*Brasserie  
de la Jiennoise*

W. RIESENMEY

Spécialités de choucroutes  
Son steak «SAMU»



Le plus grand hôtel de Fribourg

3 salles de banquets  
3 restaurants

Bar Rababou  
Dancing

EUROTEL FRIBOURG 037/813131



VITRERIE ZOSSO S.A.

ENCADREMENTS

Rue des Epouses 142-143

☎ 037 - 22 22 33

1700 FRIBOURG

## Aux Fribourgeois du 8<sup>e</sup> district

Pour répondre à de très nombreuses demandes, le HC Fribourg-Gottéron a le plaisir d'informer ses fervents supporters et supportrices domiciliés en dehors du Pays natal ou d'origine, que moyennant le paiement d'une cotisation de Fr. 50.- par saison, chaque souscripteur recevra:

- 1) le grand fanion du club
- 2) 2 autocollants
- 3) 1 poster de l'équipe fanion dédié par tous ses joueurs
- 4) 1 carte de soutien donnant exclusivement la possibilité d'assister à l'assemblée générale avec voix consultative
- 5) le bulletin du club «Le 4<sup>e</sup> tiers».

Les points 3-4-5 seront sans autre honorés que si le paiement de Fr. 50.- se continue.

Chaque personne intéressée voudra bien remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et le renvoyer au HC Fribourg-Gottéron, case postale 402, 1701 Fribourg.

A détacher

Je, soussigné(e)

Nom, prénom: .....

Domicile: .....

Lieu: .....

Signature: .....

souhaite devenir membre du club réservé aux  
«FRIBOURGEOIS DU 8<sup>e</sup> DISTRICT»

que-là, les obstacles dressés sur le chemin sont suffisamment élevés pour faire trébucher n'importe quel club. Même ceux qui affichent sur le papier un effectif susceptible de les mener dans un fauteuil au titre national.

## L'effectif du club

### Gardiens

1 MEUWLY Robert	31 ans
20 ROSCHI Bruno	29 ans
21 NEUHAUS Laurent	17 ans
23 NISSILLE Jacques	21 ans

### Défenseurs

6 BRASEY Patrice	19 ans
3 GAGNON Jean	27 ans
5 GIRARD Marc	22 ans
2 JECKELMANN Roland	27 ans
8 SILLING Christian	21 ans
14 WEBER Hans	26 ans
4 HOFSTETTER Christian	16 ans
12 THÉVOZ Fabrice	18 ans

### Attaquants

13 BEAULIEU Richard	34 ans
22 BURKARD Urs	23 ans
24 FUHRER Riccardo	27 ans
17 GIAMBONINI Ruben	23 ans
25 HOLZER Renzo	31 ans
15 LÜDI Jakob	25 ans
16 LUSSIER Jean	30 ans
18 RAEMY Rodolphe	27 ans
10 RICHTER Hansjürgen	24 ans
9 ROTZETTER Jean-Charles	25 ans
11 TESTORI Michel	23 ans
19 THEUS Marcus	22 ans
26 MAURON Jacques	20 ans

### Entraîneur

7 CADIEUX Paul-André	36 ans
----------------------	--------

### Plusieurs objectifs

Le modus du championnat est ainsi composé que plusieurs objectifs peuvent être étalés au long de la saison. Le président du club M<sup>r</sup> A. Cottier, n'est catégorique que sur un seul point: «Il importe pour nous de terminer dans les quatre premiers après le 34<sup>e</sup> match, soit de nous qualifier pour le dernier round qui décidera de l'attribution du titre.» Paul-André Cadieux, pour sa part, se souvient de la tactique utilisée dans le dernier championnat et qui avait donné les résultats que l'on sait: «Notre but initial était de boucler l'exercice avec une différence de buts positive. Nous avons œuvré dans ce sens et, finalement, Fribourg-Gottéron se retrouva avec la meilleure défense du pays. Ce mode a donc fait ses preuves et je crois que si nous tenons encore une fois ce pari, nous ne serons pas loin du meilleur. Surtout que les prétendants au titre se rencontreront à de nombreuses reprises et que les parties seront à mon avis très serrées. Avec un système défensif bien



Paul-André Cadieux en compagnie des nouvelles recrues fribourgeoises. De gauche à droite: Silling (Grindelwald), Theus (Coire), Weber (Olten) et Testori (Zunzgen-Sissach).

au point, une équipe peut dans un tel contexte passer l'épaule et pourquoi pas se retrouver devant.»

### Le bon choix

Cadieux dispose d'un contingent de vingt et un joueurs du champ. Le moment de choisir est donc venu. Appelé à trancher dans le vif, l'entraîneur fribourgeois, fidèle à son image de marque, n'est pas homme à s'embarrasser de préjugés. «Je ne suis pas à Fribourg pour soigner ma popularité», nous disait-il un jour. Les décisions qu'il a arrêtées, Cadieux les a faites pour le bien de l'équipe. «Si je décide de jouer personnellement et de prendre du même coup la place d'un jeune, je le fais parce que j'estime que c'est nécessaire pour les résultats de l'équipe. Jamais je ne me permettrai par contre de tenir un rôle de «has-been». J'ai moi-même dû affronter ce genre de situation à mes débuts de hockeyeur et je sais les conséquences qu'une telle déception peut avoir sur la suite de la carrière d'un jeune joueur écarté au profit d'un élément peut-être plus expérimenté, mais quand même sur le déclin.»

### Les gros bras

Si l'opinion publique attend beaucoup de l'équipe fribourgeoise, c'est bien évidemment parce qu'elle a su recenser les atouts disposés dans le jeu des «bleu et blanc». Le gardien Meuwly a déjà causé le découragement de plus d'un supporter de l'adversaire. En défense, Patrice Brasey est certainement le plus grand espoir du hockey helvétique, alors que ses camarades de la ligne d'attaque, à commencer par les purs produits du club que sont Rodolphe Raemy, Jean-Charles Rotzetter et Jakob Lüdi, pour terminer par Riccardo Fuhrer, ce futur ingénieur qui allie la force de frappe à

l'intelligence de jeu, seront les dignes pendant des joueurs canadiens. Ces derniers, Jean Lussier et Jean Gagnon, connaissent maintenant bien Fribourg et sa mentalité. Parfaitement intégrés dans tout le système du club, ils justifieront à n'en pas douter leur réputation de gros bras et de parfaits coéquipiers, ce qui d'ailleurs suscite la convoitise de certains autres clubs pas forcément aussi bien lotis avec leurs joueurs étrangers. Avec Paul-André Cadieux à la baguette, l'orchestre fribourgeois est prêt à entamer un concert de 40 matches. L'an dernier, après un départ en demi-teinte (il fallut attendre le 3<sup>e</sup> match pour récolter le premier point de la compétition), Fribourg-Gottéron avait explosé au bon moment. Faire mieux sera évidemment difficile, mais il n'est pas interdit de rêver. Non?

Marcel Brodard

### Prochain article:

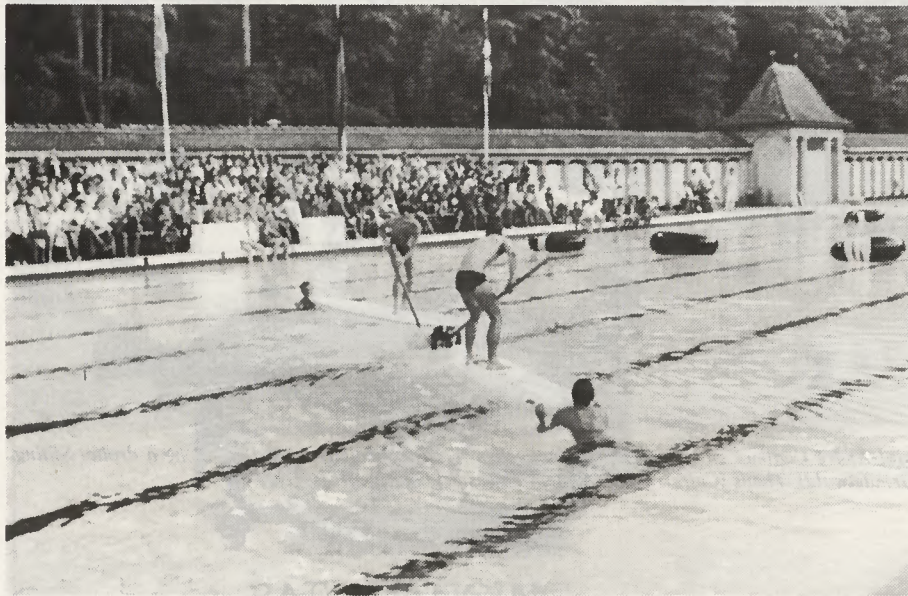
## VOLLEYBALL-CLUB FRIBOURG FÉMININ

Confectionner un volleyball moderne et spectaculaire, tenter éventuellement de graver un échelon dans la hiérarchie actuelle, tels sont les buts du VBC Fribourg féminin.

En compagnie de Monique Tâche, responsable de l'équipe, et de Ferdinand Mugny, son président, nos reporters sportifs vous présenteront dans notre prochain numéro cette formation fribourgeoise qui dévoile de nouvelles ambitions à l'aube de la saison 1983/84.

# Jeux nautiques de la SATUS

## Des joutes sportives chaleureuses



Flash sur les jeux à la piscine de la Motta.

«Histoire d'eau 83», tel était le thème des jeux nautiques organisés pour la première fois à Fribourg les 2 et 3 septembre derniers par la Société ouvrière de gymnastique SATUS, dont nous avons déjà parlé dans un précédent numéro. Ces joutes sportives se sont déroulées à la piscine de la Motta, en présence d'un public qui n'a pas été avare d'encouragements et d'applaudissements pour les équipes de Water-polo Fribourg, Fribourg-Olympic, HC Marly, La Vanne-rie, La Croix-Fédérale et «Soleil levant» de Grivegnée, Belgique, qui était l'invitée d'honneur de cette manifestation.

Le vendredi soir, peu après la répétition générale, une sympathique cérémonie eut lieu sur la pelouse de la Motta, au cours de laquelle M<sup>me</sup> Solange Gilg, de Plasselb, présidente de la SATUS, a salué les invités parmi lesquels se trouvaient M. Marcel Clerc, conseiller communal, M<sup>me</sup> Yvonne Barilli et M. Joseph Barilli, tous deux membres d'honneur de la société, marraine et parrain de la nouvelle bannière inaugurée à l'occasion de cette première édition des jeux nautiques.

Que dire de plus de cette manifestation qui fut pleinement réussie, si ce n'est qu'il faut

tirer un grand coup de chapeau à ceux et celles qui, par leur travail et leur dévouement, ont fourni un effort remarquable pour que ces joutes sportives connaissent l'éclat qu'elle méritaient, ce qui incitera certainement les organisateurs à récidiver l'an prochain.

Texte et photos G. Bourquenoud



Yvonne et Joseph Barilli, marraine et parrain de la nouvelle bannière de la section féminine.



Au centre, devant les deux drapeaux de la SATUS, nous voyons M<sup>me</sup> Solange Gilg, présidente de la société, entourée des parrain et marraine de la nouvelle bannière.

## Rencontres folkloriques internationales de Fribourg

### Un succès extraordinaire et des cœurs pleins de joie

Est-il nécessaire de préciser que ce qui fait avant tout le succès d'une fête populaire ce sont les conditions météorologiques, le bon vouloir du ciel qui peut tout, couronner les efforts de plusieurs mois ou les réduire à néant. Le temps, donc, c'était ce qui préoccupait le plus les organisateurs des 9<sup>es</sup> Rencontres folkloriques internationales de Fribourg. Leur optimisme n'a pas été déçu. Il faut croire qu'il y a une justice pour ceux qui ne sont pas avares de bonne volonté.

Durant une semaine, ce fut la fête en ville de Fribourg. Des milliers de personnes se sont déplacées de tous les coins du canton pour assister aux différents spectacles donnés par les groupes invités à l'aula de l'Université. Chaque soir, ce fut un tonnerre d'applaudissements à faire trembler cette haute école du canton de Fribourg. Le samedi soir, pour les spectacles en plein air, ce sont plus de

15 000 personnes qui sont accourues dans les rues de la capitale pour se distraire l'espace de quelques heures avec chanteurs, danseurs et musiciens de plusieurs continents. Qu'il s'agisse de bonnes affaires comme on pouvait en faire de stand en stand, de gaieté comme celle qui régnait dans la multitude d'estaminets, de réjouissances du gosier ou du palais avec les nombreuses spécialités du meilleur goût proposées d'un bout à l'autre de la ville, ou des simples et éternels plaisirs de la fête, ou encore ceux de l'oreille - fortement mis à contribution - avec les groupes musicaux qui se produisaient ici et là.

Le dimanche après-midi, sur le parcours de Pérolles, avenue de la Gare et rue de Romont, une dizaine de milliers de personnes ont pu trouver leur bonheur. Corps de musique, délégations costumées et danseurs ont constitué un impressionnant

défilé coloré, animé et soigné. L'ambiance était à l'enthousiasme, à la détente, à la joie pure, à l'admiration aussi. Les ensembles les plus applaudis furent sans aucun doute ceux de Sri Lanka, Yougoslavie et Portugal. Cela n'enlève rien à la qualité des autres groupes qui se sont également «taillés» un beau succès. Un cortège qui se disloqua sur la place Georges-Python, où se déroula le spectacle final en présence de quelque 10 000 personnes. Du début à la fin, cette manifestation, que l'on peut comparer à la Fête des vendanges à Neuchâtel ou à la Fête de la montre à La Chaux-de-Fonds, a été une remarquable réussite. Sur tous les plans. Ceci incitera certainement les organisateurs à récidiver l'an prochain et à donner un éclat particulier à la dixième édition que nous nous réjouissons déjà de vivre.

Texte et photos G. Bd





**RENCONTRES  
FOLKLORIQUES  
FRIBOURG**



**RENCONTRES  
FOLKLORIQUES  
FRIBOURG**



# HOMMAGE À...



**JULIE SCHORNOZ**  
Ferpleloz

Simple et chrétienne, elle «offrait» son travail. Elle ne se plaignait jamais, ni de la difficulté de la tâche ni des épreuves et de la maladie. A la mort accidentelle de son fils Nicolas, il y a dix ans, sa déclaration fut celle-ci: Dieu seul sait pourquoi. Cette bonne maman de sept enfants s'est éteinte à l'âge de 72 ans.



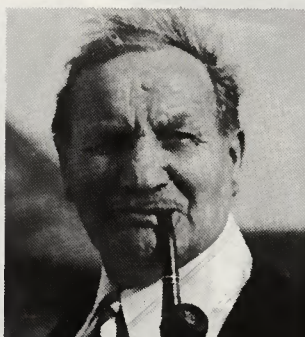
**RENÉ MAUROUX**  
Autigny

C'est à la suite d'une longue maladie qu'il a été ravi à ses quatre enfants et à sa femme qui, telle une infirmière, l'entourait de soins constants durant son épreuve. Employé à la Caisse «L'Avenir», il fut durant 35 ans l'agent AVS de son village. René Mauroux a quitté les siens alors qu'il n'avait que 62 ans.



**FERNAND THOOS**  
Montévraz

Homme serviable, possédant un caractère gai, son amabilité était fort appréciée par son entourage. Fernand Thoos livra sa vie au service de la construction de barrages et de tunnels, au point d'y laisser sa santé. C'est ainsi qu'il a été ravi aux siens à l'âge de 68 ans. Son souvenir restera gravé dans le cœur de ceux qui l'ont aimé.



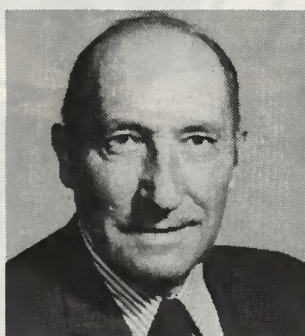
**MAURICE FAVRE**  
Onnens

Agriculteur de profession, il cultivait sa terre avec amour. Avec son épouse Blanche, il travailla dur pour élever ses neuf enfants. Il s'en est allé pour le repos éternel à l'âge de 80 ans. Il était si agréable, avec son caractère jovial, qu'il est parti beaucoup trop tôt.



**FIDÈLE REY**  
Croix-de-Rozon/GE

Après avoir passé son enfance à Massonnens, il exploita différents domaines agricoles dans le canton de Fribourg. Depuis une vingtaine d'années, il vivait à Genève. Il appréciait les visites de ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants. Fidèle Rey était resté attaché à sa terre natale. Il s'est éteint au bel âge de 97 ans.



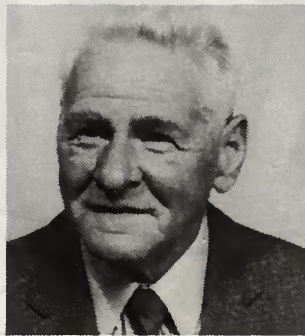
**MARCEL MORET**  
Bulle

Employé aux EEF durant 35 ans comme monteur extérieur, il était connu dans tous les réseaux du canton. Il faisait partie de la SFG, du CAS et des samaritains pendant 20 ans. Alors qu'il jouissait d'une retraite bien méritée, Marcel Moret a été ravi aux siens à l'âge de 73 ans. Il laisse à sa famille l'exemple d'un homme droit et généreux.



**JEAN MEYER**  
Fribourg

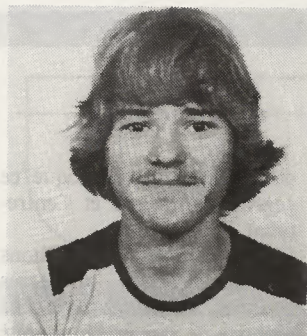
Après avoir travaillé au sein de la maison Winckler, il fut livreur chez son oncle Jean Meyer, liquoriste, puis finalement comme représentant de la Maison Klaus. Ce père d'un enfant possédait un caractère agréable et aimait le contact. Il comptait également un grand nombre d'amis. Il s'est endormi pour l'Eternité à l'âge de 68 ans.



**LOUIS REYNOLD**  
Fribourg

En Vieille-Ville de Fribourg on le connaissait sous le nom de «Boubatche». Après avoir passé quelques années à l'alpage, il était devenu ouvrier à l'Edilité de la ville, jusqu'au moment où la maladie l'a contraint à cesser toute activité. Ancien président de la pétanque de la Neuveville, Louis Reynold s'en est allé à l'âge de 60 ans.





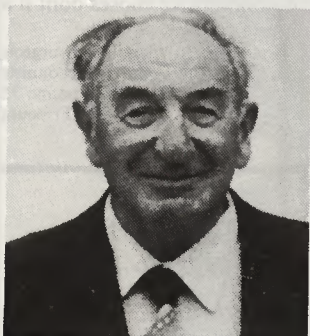
**JEAN-MARC BERSIER**  
Cugy

Jeune homme aimable et calme, il aimait profondément son village de Cugy, où il ne comptait que des amis. Sa véritable passion était la nature, où il passait des heures à observer. Il était également membre du comité des pêcheurs en rivière de la Broye. Employé PTT, Jean-Marc a été ravi à sa famille à l'âge de 21 ans.



**ÉLISE RUFFIEUX**  
Fribourg

Née Buchs, la défunte était connue comme une femme douce, généreuse et accueillante. Avec son mari, elle a élevé une famille de cinq enfants, qui l'ont entourée d'affection jusqu'à ses derniers instants. Marquée par le travail et la maladie, sa vie fut un exemple de courage et d'amour pour les siens. Elle s'est éteinte à l'âge de 80 ans.



**CHARLES JAVET**  
Jorensens

Il fut paysan, maraîcher et vigneron, trois professions qu'il maîtrisait aisément et qu'il pouvait valablement représenter. Dur envers lui-même, il s'est dépensé sans compter pour ses quatre fils. Il siégea au comité cantonal de l'UPF durant de nombreuses années. Il était âgé de 71 ans lorsqu'il a été emporté par un mal perfide.



**FÉLICIEN CASTELLA**  
Albeuve

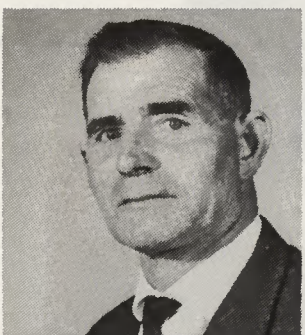
Epoux et père exemplaire, il donna tout son cœur aux siens ainsi qu'à ses petits-enfants avec lesquels il formait une famille très unie. Cet homme simple et bon, dont chacun appréciait sa gentillesse et sa bonne humeur, est décédé subitement à l'âge de 51 ans, sur les montagnes qu'il aimait tant.



**POMPES FUNÈBRES  
MURITH**

Tél.  
22  
41  
43

Nous assurons  
aux familles  
en deuil, un  
service parfait,  
digne et  
discret



**FRANÇOIS BIFRARE**  
Meyrin

Né à Montbovon où il passa une grande partie de sa vie, il a quitté sa verte Gruyère en 1964 pour s'établir à Meyrin, ville où il avait acquis la sympathie de toute la population. Ce Gruyérien de race, au sourire chargé de tendresse, s'est éteint subitement à l'âge de 77 ans.

## LES POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES SA

Joseph Bugnard, Francis Chevalier, directeur, place de la Gare 6 (en face de la Gare), Fribourg, se chargent lors d'un décès de toutes les formalités et assurent la dignité des derniers devoirs.

Tous articles de deuil.  
Transports funèbres.

Téléphonez (jour et nuit) au



82.3

## MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères
- Propre bureau d'études  
Devis sans engagement

**R. Grand & Fils**

Bulle Fribourg  
029/2 73 22 037/26 31 80



# LA VIVISECTION, qu'est-ce que c'est?

Beaucoup de personnes à ce jour n'ont encore jamais entendu ce nom. Et pourtant, c'est avec leur argent que le Fonds national suisse pour la recherche, les laboratoires pharmaceutiques, etc..., peuvent continuer l'expérimentation animale, c'est-à-dire la vivisection.

Et bien, qu'est-ce donc que la vivisection?

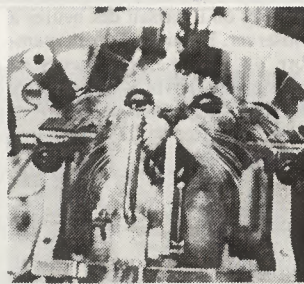
Tout d'abord, c'est toute expérimentation animale occasionnant des douleurs physiques ou psychiques, pendant ou après l'expérience, chez le sujet. Ces expériences sont effectuées pour des «besoins» médicaux, scientifiques, militaires, commerciaux ou autres. La vivisection n'est pas nécessairement une opération sanglante. On provoque des maladies ou des dérèglements mentaux chez des animaux qui sont tout aussi cruels que d'expérimenter un animal sans anesthésie.

On pratique, dans des labora-

toires de firmes pharmaceutiques, des tests de toxicité des médicaments qui seront mis sur le marché avec la mention: testé en laboratoire. Dans ce genre de test, la méthode de la DL50 (où l'on cherche délibérément à tuer 50% des animaux pour déterminer la toxicité aiguë) est la plus fréquemment employée.

Dans le domaine industriel et commercial, tous les additifs alimentaires, les peintures, détergents, insecticides, désherbants, etc., sont aussi testés sur des millions d'animaux. Par exemple le tabac est testé sur des lapins, des singes, etc., auxquels on fait fumer des paquets de cigarettes par jour pour arriver à cette conclusion que: le tabac est nocif pour la santé humaine. Dans le domaine militaire, on ne fait pas mieux.

Enfin, les expériences les plus atroces et toujours plus inutiles sont celles qui sont réalisées dans le cadre de la recherche



fondamentale, tout spécialement dans les domaines de la neuro et de la psycho-physiologie. Les psychologues sont parmi les plus grands tortionnaires d'animaux à l'heure actuelle: ils font subir aux singes, chiens, chats ou rats d'atroces sévices baptisés «punitions»: privation de nourriture, d'eau, chocs électriques atteignant 110 volts. Par exemple, sous le prétexte de vouloir étudier l'effet de la douleur sur l'agressivité, des primates paisibles sont soumis à des chocs électriques jusqu'à ce qu'ils soient saisis par la même démen-

destructrice qui provoque ce genre d'expérience et s'entre-tuent.

Chaque année 300 millions d'animaux sont massacrés dans le monde entier, sous prétexte de sauver l'humanité par la recherche du mal, en sacrifiant des vies animales, en bafouant la vie au nom de la vie.

La valeur d'un homme dépend du nombre de choses dont il a honte.

Comité fribourgeois  
antivivisectionniste  
Rue de Lausanne 33  
1700 Fribourg

## Solution du jeu «En zigzag...»

Partez de la 32<sup>e</sup> lettre (L) et sautez ensuite chaque fois deux lettres, vous trouverez ainsi une maxime orientale: **L'avarice est le châtiement des riches.**

Je m'intéresse à votre revue bimensuelle et je souscris dès aujourd'hui un abonnement à

**FRIBOURG**

Un an   
Fr. 64.50

Six mois   
Fr. 35.—

Nom .....

Prénom .....

Rue .....

NP et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement. Compte de chèques postaux 17-2851.

A retourner à

**FRIBOURG**

35, rte de la Glâne  
1700 Fribourg



## Je désire faire cadeau

d'un abonnement à «Fribourg» à réception de cette carte, au prix de Fr. 64.50.

Offert par:

Nom .....

Prénom .....

Rue .....

NP et localité .....

Il s'agit d'un nouvel abonné et non d'un renouvellement d'abonnement déjà en vigueur.

Bénéficiaire:

Nom .....

Prénom .....

Rue .....

NP et localité .....

Envoyez ce coupon à:

**FRIBOURG**

Service des abonnements  
35, rte de la Glâne  
1700 Fribourg

# ELLE <sup>ET</sup> LUI

Mode Hanro

Automne-hiver  
83-84



Charmante et précieuse  
garniture trend en pure  
soie naturelle, top à une  
bretelle en style de  
lingerie américaine,  
fermé par une dentelle  
guipure au strass  
st-galloise.

Coloris:  
meringue = ivoire,  
thym = rose,  
naïade = turquoise.

Qualité:  
100% pure soie.



Body-suit (une pièce)  
en pur coton, bordé de  
ruban de satin de la  
même couleur, avec  
pratique fermeture à  
boutons-pression.

Coloris: blanc, noir,  
candy, sunburn, ciel.  
Qualité: 100% coton  
mercerisé.



## Jean Pasquier & Fils S.A.

BULLE - R. de Gruyères 66 - Tél. 029/2 98 21/22

Entrepreneurs - Ingénieurs diplômés  
Maîtrise fédérale

Travaux publics: routes, revêtements

Bâtiment: maçonnerie, charpente, menuiserie

Exécution à forfait - Entreprises générales



Notre entreprise a participé à la construction du nouveau chalet abritant la Caisse Raiffeisen, à Jaun

Celui qu'on préfère....

le bon lait pasteurisé  
dans l'emballage  
de sa région



**pour une congélation  
économique...**

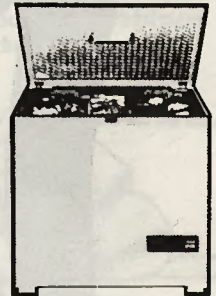
bahuts de congélation de qualité.  
avec service dans les 24 heures.

# Bosch

- compartiment surgélation  
rapide

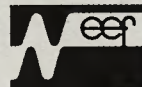
- éclairage

mod. 243 l. fr. **760.-**  
mod. 387 l. fr. **995.-**  
mod. 485 l. fr. **1170.-**

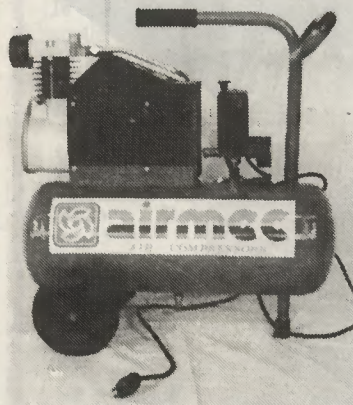


livraison gratuite - instruction  
garantie et service

**votre magasin spécialisé**



## ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES



Action: Fr. 545.-

### compresseurs

à air portatifs  
Poids: 22 kg  
Réservoir: 15 litres  
8-10 atm., 220 volts

Autres modèles de 25 à  
500 l, livrables du stock  
Egalement autres  
accessoires

A. BAPST  
Tél. 037/68 13 27  
TORNY-LE-GRAND



## L'avenir à deux, une excellente raison pour venir nous consulter.

BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG

**Votre Banque Cantonale. Toujours à votre avantage.**